



4

Gemeinde:  
Stättler Allmend fördert  
Zusammenarbeit



7

Schule:  
Quer durch Zug



13

Schule:  
Die Mambos am School  
Dance Award



25

Von Mensch zu Mensch:  
Martin Völlinger



30

Gewerbe:  
Coiffure Studio 39



# Steinhausen aspekte

Das Magazin der Gemeinde Steinhausen,  
der Vereine, der Kirchgemeinden und des Gewerbes

## *Gwerb '18 – die total lokale Ausstellung*

Am ersten Mai-Wochenende findet – nach zehn Jahren Pause – wieder eine Gewerbe-Ausstellung statt. Das OK um die Co-Präsidenten Martin Hausheer und Hanspeter Henggeler haben sich einiges ausgedacht, um das Interesse der Steinhauserinnen und Steinhauser, zu wecken, aber auch Menschen aus dem ganzen Kanton anzulocken.

Der Dreiklang wird während drei Tagen die Ausstellung beherbergen. Hier treffen erstmals die ideale Infrastruktur auf aktive Gewerbetreibende, eine Premiere, die vielversprechend tönt. Schön, wenn Kontakte geknüpft und Angebote geprüft werden. Wenn gefachsimpelt wird und auch diejenigen, die gerne gut essen und sich musikalisch verwöhnen lassen, angesprochen sind. Ein Anlass von Menschen für Menschen. Nichts wie hin!



**Liebe Leserin, lieber Leser Singen, tanzen, musizieren... wenn nicht im Frühling, wann dann? Diese Ausgabe ist eine besonders musikalische, der alljährliche Infomorgen der Musikschule wird beworben, drei begeisterte Gruppen waren am Zuger School-Dance-Award, die Tanzschule führt den Froschkönig auf und Martin Völlinger, der Komponist und Gesangslehrer, wird im Portrait vorgestellt. Kann jemand, der gerne tanzt, unmusikalisch sein? Wohl kaum. Eher kann jemand schön singen, aber nicht tanzen. Was aber zu belegen wäre. Wichtig scheint mir, dass man seine Talente ausschöpft und etwas mit Hingabe macht, was die Seele berührt. Wagen Sie's!**

Romy Beeler

Gemeinde	3-6
Schule	7-9
Ludothek	12
Bibliothek	11
Jugendarbeit	13
Feuerwehr	10
Kultur	15
Vereine	14, 17-19, 21-23, 29, 31, 32, 35-37
Gewerbe	16, 20, 30, 33, 34, 39
Pfarrei	24
Portrait	25, 26
Rätsel	27
Rezept	28
Agenda	38, 40

Herausgeber Steinhauser Aspekte  
 ursdoap ag  
 www.aspekte.ch  
 redaktion@aspekte.ch  
 Auflage 5000 Exemplare  
 Redaktion Urs Nussbaumer (UN)  
 Romy Beeler (RB)  
 Lektorat Romy Beeler, Eva Meier  
 Peter Hobi (PH)  
 Red.-Schluss  
 Mai.-Ausgabe 10. Mai 2018  
 Vorstufe / Druck Druckerei Ennetsee

## ... ausser man tut es!

Gute Ideen brauchen initiative Menschen

**Nein, ich will mich nicht beweihräuchern. Vielmehr geht es um eine Aktion in unserem Dorf, die in den letzten Wochen und Monaten immer grössere Kreise gezogen hat. Stellen Sie sich vor, Sie haben eine Idee, möchten diese umsetzen und schwupps! entsteht daraus eine Riesensache.**

Sie wissen noch immer nicht, um was es geht? Dann ist es höchste Zeit, dass Sie einmal an einem Dienstag gegen Mittag ins Chiematt aufbrechen. Sie werden sofort merken, dass da etwas Spezielles geboten wird. Und das kam so: Im Sommer vor bald einem Jahr trafen sich einige initiative Menschen aus der Pfarrei, um zu überlegen, wie man das Zusammenleben auffrischen könnte. Dabei sollte es weniger um religiöse, spirituelle oder andere Glaubensfragen gehen, sondern darum, wie man die verschiedenen Altersgruppen besser zueinander führen könnte.

Die Idee ist bestechend einfach, aber auch herausfordernd: Man suche Gruppen, die bereit sind, für Interessierte einen Mittagstisch anzubieten, ohne dass man sich dazu anmelden muss. Rasch waren mehrere Gruppen gefunden. Diese bekochen nun abwechselnd und immer dienstags eine unbekannte Anzahl Personen. Diese Freiwilligen – Frauen, Männer, Asylsuchende, Pensionierte – kaufen regionale Produkte ein, bereiten am Vormittag das

Essen vor, tischen auf und machen nachmittags alles wieder sauber. Die Idee zündete. Bereits im Januar besuchten jeweils zwischen 80 und 140 Personen diesen Mittagstisch. Personen, die aus verschiedensten Kreisen kommen: Familien, Gewerbetreibende, Angestellte, Kinder, ältere Menschen, Alleinstehende, usw. Während dem Essen besteht genügend Zeit, über Gott und die Welt zu diskutieren. Da spricht eine Mutter über die Probleme ihrer Kinder in der Schule. Dort klagt jemand über private Schwierigkeiten und fragt die Tischnachbarin um Rat. In einer anderen Ecke geht es um Beziehungsprobleme und wie man diese lösen könnte. Wiederum andere finden es toll, dass ihnen jemand einfach nur zuhört. Derweil fällt auf, dass der Saal mit Blumen geschmückt ist, die vom nahen Blumengeschäft gespendet wurden. Selbst das Dessert wird regelmässig gestiftet, und zwar von den Bäckereien, welche Backwaren vom Vortag schenken, die nach wie vor wunderbar schmecken. Für alle also eine runde Sache, die innert wenigen Wochen zu einem tollen wöchentlichen Ereignis mutierte. So wird Kirche gelebt und kommen Menschen miteinander ins Gespräch!

Durchführung: dienstags, 12 – 13 Uhr, mit 7 Franken sind Sie dabei!

PH

## Aus dem Rathaus

Aktuelle Informationen der Gemeinde Steinhausen

### Traktanden Gemeindeversammlung

Der Gemeinderat hat die folgenden Traktanden für die Gemeindeversammlung vom Donnerstag, 7. Juni 2018, 20.00 Uhr, Gemeindesaal, festgelegt:

1. Protokoll der Gemeindeversammlung vom 7. Dezember 2017
2. Verwaltungsbericht 2017
3. Jahresrechnungen 2017
4. Baukredit Neugestaltung Pausenplatz Sunnegrund 1, Erweiterung Vordach Feuerwehrdepot.

Zu Beginn der Gemeindeversammlung werden die Sportlerinnen- und Sportlerlehren vorgenommen.

### Neuzuzügeranlass

Am Donnerstag, 12. April 2018 fand im Gemeindesaal der traditionelle Neuzuzügeranlass statt. Der Einladung des Gemeinderats folgten 104 Personen, die im Verlauf des letzten Jahres nach Steinhausen gezogen sind.

Zu Beginn des Abends stellte Gemeindepäsidentin Barbara Hofstetter die Gemeinde vor und machte die Anwesenden auf die kommenden Anlässe in Steinhausen aufmerksam.

Nach der Vorstellung des Gemeinderats kamen die Neuzuzüger in den Genuss eines feinen Nachtessens und der Präsentation des Ortsfilms. Der Neuzuzügeranlass wurde musikalisch vom Jodlerklub Bärghlueme Steinhausen umrahmt.

### Bahnhof Steinhausen – Mitteilung der SBB

Die SBB startet im April 2018 mit den Bauarbeiten am Bahnhof Steinhausen. Die Arbeiten dauern bis Anfang 2018. Ab dem 6. Juli bis 6. August 2018 ist der Bahnhof Steinhausen für den Zugverkehr komplett gesperrt. Die Totalsperre ermöglicht der SBB, effizient und sicher mehrere Arbeitsschritte gleichzeitig durchzuführen. Während der Sperrung werden die Züge durch Busse ersetzt. Über die genauen Einschränkungen im Bahnverkehr informiert die SBB Sie und die Reisenden in einer späteren Meldung.

Aus betrieblichen und sicherheitsrelevanten Gründen muss die SBB gewisse Arbeiten vor der Totalsperre in der Nacht bei ausgeschalteter Fahrleitung realisieren. Die SBB setzt sich dafür ein, die unumgänglichen Lärmemissionen so gering wie möglich zu halten. Für die Unannehmlichkeiten entschuldigt sie sich und bittet um Verständnis.

Reservieren Sie sich schon heute den Samstag, 21. Juli 2018, zwischen 10.00 bis 14.00 Uhr. An diesem Tag lädt die SBB zu einer Baustellenbesichtigung ein. Weitere Informationen zu den geplanten Arbeiten finden Sie auf [www.steinhausen.ch](http://www.steinhausen.ch).

### Akteneinsichtsgesuch

Stefan Thöni, Piratenpartei, hatte im November 2015 ein Gesuch um Einsicht in alle Gemeinderatsprotokolle des Zeit-

raums vom 10. Mai 2014 bis 15. November 2015 gestellt. Nachdem der Gemeinderat ihm die Einsicht in die Protokolle mit über 500 Einzelbeschlüssen verweigert hatte, zog er den Entscheid mit Beschwerde weiter an den Regierungsrat und später ans Verwaltungsgericht des Kantons Zug, bis er vor Bundesgericht schliesslich teilweise recht erhielt. Dieses wies die Angelegenheit zur Neuurteilung an den Gemeinderat zurück.

Der Gemeinderat ersuchte Stefan Thöni in der Folge darum, sein Gesuch einzuschränken, um den Aufwand für die Gemeindeverwaltung in Grenzen zu halten. Der Gesuchsteller reduzierte sein Einsichtsbegehren daraufhin auf 174 Einzelbeschlüsse des besagten Zeitraums.

Die Bearbeitung des Gesuchs wurde nun abgeschlossen und das Gros der Beschlüsse – zum Teil mit Schwärzungen einzelner Textstellen – konnte dem Gesuchsteller in der Zwischenzeit ausgehändigt werden. Die Einsicht in einzelne wenige Beschlüsse musste wegen entgegenstehender öffentlicher oder privater Interessen ganz verweigert werden.

Der Aufwand von total knapp 80 Bearbeitungsstunden konnte durch die Verwaltung nur dank externer Unterstützung innert nützlicher Frist bewältigt werden. Die Kosten für die Gemeinde belaufen sich auf knapp CHF 5'000, wobei dem Gesuchsteller maximal CHF 2'500 davon in Rechnung gestellt werden können.



# Dorffest



Patronat:  
ASG Steinhausen

## Samstag, 16. Juni 2018



Kindernachmittag • Live Musik • Köstliches vom Grill • Show mit den Skippy Dancers

Petra Notz Roth | Kosmetikerin EFZ | Bahnhofstrasse 55 | Steinhausen  
 kontakt@aesthetikum.ch | 041 740 16 77 | www.aesthetikum.ch



# Städtler Allmend

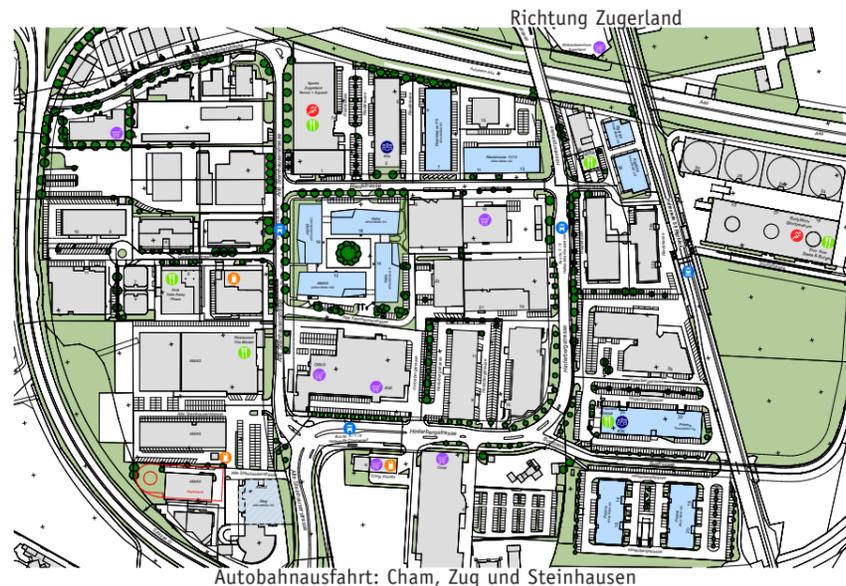
Zusammenarbeit der Gemeinden Steinhausen und Cham

Die Städtler Allmend fördert die Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden Steinhausen und Cham. Ungefähr ein Drittel liegt auf Steinhäuser Gemeindegebiet, dessen sind sich viele Einwohnerinnen und Einwohner nicht bewusst. Bis vor kurzem war das nicht einmal allen dort ansässigen Firmen klar, da bis Ende 2017 die Postadresse auf Cham lautete.

Unser gemeinsames Ziel ist es, die Attraktivität dieses Gebietes aufzuzeigen und zu steigern. Die Entwicklungen im Gebiet sind aktuell rasant und aufgrund der vielen Baukrane auch für alle sichtbar. Weitere Projekte werden folgen und der Städtler Allmend ein neues Gesicht geben.

Schon heute hat es für die Mitarbeitenden an diesem Arbeitsplatzschwerpunkt der beiden Gemeinden vielfältige Verpflegungs- und Einkaufsmöglichkeiten. Auch die Naherholungsgebiete sind nah und attraktiv. Dies sind auch für Arbeitgebende starke Argumente, um gute Mitarbeitende zu finden. Und dies ist wiederum für die Gemeinden wichtig, um Firmen zu gewinnen und sich weiter zu entwickeln. Denn dazu benötigt es nicht nur einen tiefen Steuersatz, viele weitere Punkte tragen dazu bei und werden immer wichtiger.

Hierzu zählt auch die Erschliessung durch die öffentlichen Verkehrsmittel. Die



Gemeinde Steinhausen hat zusammen mit dem Kanton Zug bereits kräftig in die neue Verkehrsinfrastruktur investiert. Mit der S5 Haltestelle Steinhausen Rigiblick ist eine optimale Anbindung nach Zug und Zürich gegeben. Man gelangt umsteigefrei in Richtung Altstetten oder an die Zürcher Hardbrücke, mit Umstieg in Zug ist man nach nur gerade 36 Minuten am Zürcher HB oder in 30 Minuten in Luzern. Aber auch die Erschliessung mit den beiden Buslinien 6 und 7 schafft Anbindung in die umliegenden Zentren. Die Autobahnein- und -ausfahrt ist ebenfalls in unmittelbarer Nähe.



Die Langsamverkehrswege werden aktuell analysiert und in einem koordinierten Effort der beiden Gemeinden in Zusammenarbeit mit dem Kanton optimiert. So soll es in Zukunft noch einfacher sein, schnell und sicher an die Anbindungspunkte für Bahn und Bus zu gelangen oder über den Mittag den Kopf im Grünen kurz durchzulüften.

Unser gemeinsames Engagement als Finanzchefin und Bauchef der Gemeinde Steinhausen zeigt, dass es der Gemeinde Steinhausen wichtig ist, gemeinsam mit Investoren, Arbeitgebern und Behörden eine ganzheitliche, nachhaltige Entwicklung der Städtler Allmend und ihrer dazugehörigen, angrenzenden Gebiete zu ermöglichen. Wir freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit und haben gerne ein offenes Ohr für Anliegen auch aus der Bevölkerung.



Carina Brüngger, Vorsteherin Finanzen und Volkswirtschaft, Gemeinde Steinhausen



Andreas Hürlimann, Vorsteher Bau und Umwelt, Gemeinde Steinhausen



Gemeinde

# Erweiterung der Tennisplätze

Start der Bauarbeiten für zwei weitere Tennisplätze bereits erfolgt

Wer die beliebte Eschfeldstrasse für einen Spaziergang oder eine Jogging-Runde nutzt, dem fallen sofort die Bagger auf, die sich beim Tennisclub befinden. Sie wurden aufgefahren, um die zwei weiteren Tennisplätze zu erstellen, für die der Kredit im Rahmen der Erweiterung und Sanierung der Sportanlagen von Steinhausens Bevölkerung gesprochen wurde.

Nachdem eine Arbeitsgruppe aus Vertretern der betroffenen Sportclubs und der Gemeinde gebildet wurde, konnte die Planung der beiden zusätzlichen Plätze in Angriff genommen werden. Diese werden nun realisiert. Mit dem Teilprojekt Fussball wird dann Mitte Juni 2018 begonnen. So werden wertvolle Synergien genutzt und Kosten gespart.

Nun sind zu den vier bestehenden Tennisplätzen zwei weitere im Entstehen, wobei bei den beiden neuen die Vorrichtung bereits eingebaut wird, dass während der Wintersaison eine temporäre Tragluftthal-



le aufgebaut werden kann, damit auch im Winter Trainings möglich sind.

Ende August werden die Arbeiten abgeschlossen. Wer sich nun fragt, warum fast fünf Monate nötig sind, um zwei Tennisplätze zu erstellen, die auf den ersten Blick nur aus Sand und Netzen bestehen, dem

sei's verraten: Es müssen auch eine Gas- und eine Wasserleitung gezogen, zwei Kandelaber versetzt und die ganze Einzäunung erstellt werden. Aber auch der Aufbau des Belags beansprucht seine Zeit. Immerhin, während den Bauarbeiten muss die Eschfeldstrasse nicht gesperrt werden.

## Gemeinde Steinhausen



### Infomorgen der Musikschule Steinhausen

Am Samstag, 5. Mai 2018 findet der Infomorgen der Musikschule Steinhausen im Schulhaus Feldheim 1 und 2 statt. Sie können alle Instrumente, die an der Musikschule unterrichtet werden, ausprobieren. Gleichzeitig lernen Sie dabei unsere Musiklehrpersonen kennen. Lassen Sie sich vor Ort beraten. Zum Beispiel, welche Voraussetzungen die Kinder für das jeweilige Instrument mitbringen müssen oder wie Sie zu einem Leihinstrument kommen.

Tauchen Sie ein in die Welt der Musik. Wir freuen uns über Ihren Besuch und wünschen Ihnen einen interessanten Infomorgen.

Musikschule Steinhausen

#### Bildung und Schule

Gemeinde Steinhausen  
Bildung und Schule  
Blickensdorferstrasse 17  
Postfach 164  
6312 Steinhausen

Direkt 041 749 13 13  
BuS@steinhausen.ch  
www.steinhausen.ch/musikschule



# «freiwilling mitenand»

Wir sind «freiwilling mitenand»

Die sympathische Gruppe auf dem Foto beweist es: «freiwilling mitenand» als Nachbarschaftshilfe in Steinhausen steht nicht nur auf dem Papier.

Das Gruppenbild entstand beim «Frühlingshöck». Es sind alle, die bei «freiwilling mitenand» mitmachen, ob als Helfer oder Personen, die Hilfe annehmen. Auch das Koordinationsteam oder solche, die einmal «schnuppern» möchten, sind an diesen Treffen jederzeit herzlich willkommen.

### Wertvolle Einsätze

Einige Freiwillige konnten bereits wertvolle Einsätze leisten. Einer jungen, alleinerziehenden Mutter wurde zum Beispiel ein Kleiderschrank entsorgt und eine Lampe aufgehängt. Hilfe beim Computer oder Smartphone wurde geleistet. Ein Helfer mit grünem Daumen hat mit Freude diverse Gartenarbeiten erledigt. Eine junge Familienfrau freute sich, dass ihre Kinder für zwei Stunden gehütet wurden und sie in Ruhe den Haushalt erledigen und Besorgungen machen konnte. Eine freiwillige Helferin, die selber einen Unfall hatte und nun an Stöcken geht, erhält Unterstützung im Haushalt und bei einer Person wurden kleine Reparaturen im Haushalt erledigt.

### Helfen und Hilfe annehmen

Helfen und sich helfen lassen! Das ist einfach eine gute Sache. Melden Sie sich doch, ob jung oder älter, ob Mann oder Frau, ob Sie helfen wollen oder Hilfe brauchen. Wir freuen uns auf Sie!

### Nächster Höck für Freiwillige

Der nächste Höck findet am Mittwoch, 29. August 2018, 15.30 – 17.00 Uhr im Foyer des Gemeindesaals Steinhausen statt.

Ein Projekt in Zusammenarbeit mit der Abteilung Soziales und Gesundheit der Gemeinde Steinhausen.



Das Koordinationsteam von «freiwilling mitenand» ist...

- ...persönlich jeweils donnerstags von 14.00 bis 16.00 Uhr in der Bibliothek in Steinhausen anwesend und beantwortet gerne Ihre Fragen. Kommen Sie einfach vorbei!
- ...per Telefon montags von 09.00 bis 12.00 Uhr erreichbar unter 079 798 70 83. Gerne können Sie jederzeit auch eine Nachricht auf der Combox hinterlassen.
- ...per Mail immer unter [freiwilligenarbeit@steinhausen.ch](mailto:freiwilligenarbeit@steinhausen.ch) erreichbar.



# Sportwahlfach am Quer durch Zug

Ein U18 Knaben-Team der Oberstufe erreichte den 3. Rang

Zwei Teams vom Wahlfach Sport nahmen am 76. Quer durch Zug in der Kategorie U18 teil. Ein Team erreichte den sensationellen dritten Rang.

Das Quer durch Zug ist der grösste Staffeltwettbewerb seiner Art in der Schweiz und lockt jedes Jahr über 1500 Athletinnen und Athleten in knapp 300 Teams in die Zuger Altstadt. Mit dabei sind neben nationalen Topathleten vor allem viele Jugendteams aus der ganzen Schweiz.

### Zwei U18 Knaben-Teams der Oberstufe dabei

Die Begeisterung hielt sich in Grenzen, als die beiden Sportlehrer David Forrer und Simon Randriamora der Wahlfachgruppe mitteilten, dass in den nächsten Wochen jeweils für das Quer durch Zug trainiert wird. Da ein Grossteil der Mädchen am School Dance Award teilnahm, meldete man schlussendlich zwei U18 Teams bei den Knaben an. Durch ein gedrängtes Programm und verschiedene Ausfälle blieb schlussendlich wenig Zeit, um die sportliche Truppe mit verschiedenen Spezialisten in diversen Sportarten auf das Quer durch Zug vorzubereiten. Zur Vorbereitung wurden einfache Laufschulübungen und Sprintübungen gemacht. Der Fokus lag aber bei den Staffelübergaben und beim Hochstart. Vor allem bei den Übergaben kann Zeit auf die Leichtathletikteams gut gemacht werden. Denn gerade bei den Jugendteams sind diese oft nicht optimal. Als Hauptprobe für den Wettkampf trainierten die beiden Teams einen längeren Staffellauf auf der Tartanbahn.

### Zuerst der Schock und dann..

Am 24. März ging es schliesslich zur Sache. Die jeweils fünf Läufer mussten auf fünf unterschiedlichen Teilstrecken zusammen eine 1'140 Meter lange Strecke absolvieren und jeweils den Staffelstab möglichst schnell übergeben. «Zuerst haben wir die Startnummern abgeholt und dann die Strecke angeschaut und studiert», so Teilnehmer Elias Brändle. Nach dem Streckenstudium haben sich die Schüler zusammen aufgewärmt, um dann pünktlich um 16.59 Uhr am Start zu stehen. «Wir starteten in der Kategorie U18. Als wir die Konkurrenz



Matthias Alden (Nr. 91) überholte zwei Konkurrenten. Hinter ihm Marc Ellmers (Nr. 95)

sahen, waren wir geschockt, weil alle um einiges grösser und älter waren als wir. Wir haben uns aber nichts anmerken lassen und haben alles gegeben», so Brändle weiter.

### ...die Siegerehrung verpasst

Beide Teams der Oberstufe Steinhausen liefen in der gleichen Serie und gaben ein gutes Bild ab. Sowohl Startläufer Joshua Elyes als auch Stefan Cuturic waren voll dabei im Feld und übergaben an aussichtreicher Position. Vor allem Matthias Alden im Team 1 überraschte mit einer sehr guten Performance auf der längsten Sprintstrecke. Auf den 310 Metern durch die obere und untere Altstadt bis zum Restaurant Schiff lief er ein beherztes Rennen und sorgte für eine Überraschung: «Als ich den Stab übernommen hatte, rannte ich so schnell ich konnte und überholte zwei andere Kon-

kurrenten und lief bis auf Position zwei vor.»

Levi Küng und Elias Brändle brachten den Stab schlussendlich als Dritte über die Ziellinie. Dies war dem Team nicht bewusst und man dachte, man sei hinter den Podesträngen, so dass die Siegerehrung ohne das Steinhauser Team stattfand. «Wir haben schlicht und einfach nicht mit dieser Platzierung gerechnet und haben im Ziel nicht gedacht, dass wir auf dem Podest sind», so die Teammitglieder. Die attraktiven Preise bekamen die Teilnehmer dann später trotzdem: «Ich fand es toll, mit so vielen sportlichen Menschen quer durch Zug zu rennen», so Matthias Alden.

Das Quer durch Zug wurde so einmal mehr eine tolle Erfahrung für die Nichtleichtathleten.



Schule



# Von Kebab bis Wurst-Käsesalat

Ein internationales Mittagessen im Schulhaus Sunnegrund 4

Die ELG 4 organisierte Ende März ein internationales Mittagsbuffet für über 200 Personen. Jede teilnehmende Familie brachte entweder eine Vorspeise, einen Hauptgang oder ein Dessert mit.

Um 11.30 Uhr liessen die zahlreich aufgestellten Festbankgarnituren vermuten, dass im Foyer des Schulhauses Sunnegrund 4 zahlreiche Gäste erwartet würden. Wenige Minuten später ging es los. Immer mehr Frauen und Männer brachten mit Folie zugedeckte Platten und Schüsseln und deckten die verschiedensten Gerichte auf. Diese wurden mit Namen und Herkunftsland beschriftet und auf dem entsprechenden Buffet angerichtet. Die Auswahl war sehr vielfältig. Dabei waren Gerichte, die der Schweizerin und dem Schweizer wohl bekannt sind wie Kar-



toffelsalat, Schinkengipfel oder Bündner Nusstorte. Es gab aber auch manches Gericht, das uns Helvetier in fremde Länder reisen liess: Kapustniky, Brazo de Reina oder Lamingtons, um nur einige zu nennen.

Um 11.40 Uhr ertönte die Schulglocke. Hungrige Schülerinnen und Schüler strömten erwartungsvoll herbei. Die Kinder bestaunten die kunterbunte Auslage und suchten nach ihren Lieblingsspeisen. Meist war es jene, die von der eigenen Familie stammte. David aus der 3. Klasse erzählte stolz, dass er der Grossmutter geholfen habe, „Banitza“ herzustellen, ein salziges Blätterteiggebäck aus Bulgarien.

Um 11.45 Uhr war es beinahe unmöglich, die Schar hungriger Kinder von den bunten Speisen fernzuhalten. So erstaunte es

auch nicht, dass Kebab und Fleischbällchen schon vor der offiziellen Eröffnung des Buffets, auf unerklärliche Weise, verschwanden.

Die vielen Gäste liessen sich bei der Auswahl Zeit und so manch einer probierte etwas noch nie zuvor Gegessenes oder entdeckte fremde Gewürze. Es dauerte nicht lange, bis von den über 70 Speisen nur noch wenige Krümel übrig waren.

An den Tischen wurde rege über soeben Ausprobirtes gefachsimpelt oder einfach international geplaudert.



**Jahrgang 1942**

Wir treffen uns am  
Dienstag den 11. September 2018

Weitere Infos folgen!  
Jeden ersten Mittwoch im Monat  
treffen wir uns jeweils um 16.00 Uhr  
im Restaurant Rössli Steinhausen

Euer OK

Hochbau  
Umbau  
Kundenarbeiten  
Baubabdichtungen

**ZUVERLÄSSIGES HANDWERK  
FÜR ALLE BEREICHE DES BAUENS**

**ERNI BAU** Erni Bau AG, Bauunternehmung  
Knonauerstrasse 3, 6312 Steinhausen  
Tel. 041 741 21 41, Fax 041 741 81 44  
k.erni@ernibau.ch, www.ernibau.ch

# School Dance Award

Drei Steinhauser Klassen machten am School Dance Award mit

Das erste Mal hat das Amt für Sport den School Dance Award vergeben. Zentralschweizer Schulklassen und freiwillige Sportgruppen von der 4. Klasse bis zur Matura tanzten im Theater Casino um den Sieg. Mit dabei auch drei Steinhauser Tanzgruppen.

«Gewinnen ist nicht alles. Der Spass stand im Vordergrund und diesen haben wir definitiv gehabt. Für uns sind wir Gewinner», so Oberstufenschülerin Selina Schön nach dem Event. Ihre Teamkollegin Giulia Wyss fand es nach ihrem Auftritt am Zuger Dance Award einfach «nice», ihren Tanz im Casino performt zu haben. Die Tanzgruppe «Sweet Disasters» hatte soeben ihre vielseitige Tanzshow auf der Bühne im Theater Casino präsentiert. Seit Oktober des vergangenen Jahres trainierten die neun Mädchen der Oberstufe Steinhausen unter der Leitung von Xenia Westergaard und Irina Bowald als Team «Sweets Disasters». Bowald, die ihrerseits bereits mehrmals am Berner School Award mit Gruppen teilnahm, wusste, worauf es ankommt und erarbeitete zusammen mit den Schülerinnen und ihrer Partnerin eine Choreographie. Nach viel Trainingsfleiss beeindruckten die «Sweet Disasters» mit Vielseitigkeit. Sowohl in den Tanzstilen als auch mit abwechslungsreichen Tanelementen.

**Tolle Auftritte, aber keine aussagekräftige Rangliste**

Die Sweets Disasters waren mit ihrer Performance definitiv ein Siegesanwärter. Gereicht für den Sieg hat es schlussendlich nicht – ob es eng war, wird die Gruppe nie erfahren. Schülerin Kaur Aman dazu: «Es hat sehr viel Spass gemacht und wir waren ein gutes Team. Schade, hat die Jury aber nur einen ersten Platz bestimmt und die anderen Teams alle als Zweitplatzierte rangiert.» Selina Schön: «Auch wenn wir nicht gewonnen haben, war es eine tolle Erfahrung. Wir waren auch ein tolles Team und haben einander immer geholfen. Ich würde sofort wieder mitmachen.»

**Projekt als interessenorientiertes Lernen**

Unter diesem Aspekt startete die 6. Primarklasse von Franziska Ineichen das Tanzprojekt. Spektakulär war bereits der Start zu diesem Lernprojekt: «Die Hälfte der Klasse von Franziska hat mich im Herbst mit einer Überraschungsshow angefragt, ob ich mit ihnen am Dance Award teilnehmen würde. Ich habe zugesagt und das Ganze lief als «Projekt» im Bereich interessenorientiertes Lernen», so Primarlehrerin Simona Pasanisi. Intensiv wurde jeweils vor und nach dem Unterricht oder in den Förderstunden trainiert. Die Tanz-

crew Mambos bestand aus zehn Schülerinnen der Klasse 6e. «Sogar im Skilager trainierten wir», so Pasanisi. Der Tanzstil der Mambos war «MTV Streetdance», der ins Genre Hip-Hop gehört. «Die Show lief super, auch wenn wir nicht gewonnen haben. Die Schülerinnen und Schüler haben alles gegeben und als Mambos die Bühne gerockt», so Pasanisi. Neben den beiden Gruppen startete die «Steinkids» mit Tanzlehrerin Karina Medina in der Kategorie der 4. und 5. Klassen. Auch sie zeigten eine anspruchsvolle Show. In dieser von den Power Kids aus Unterägeri startenden Kategorie hatte es am meisten teilnehmende Teams.

**Bilanz des ersten School Dance Awards**

Alle teilnehmenden Gruppen waren mit ihren Auftritten zufrieden. Ein Wermutstropfen blieb bei der Organisation des Events. So holte sich das organisierende Sportamt Zug bei der ersten Ausführung noch nicht die Bestnote. Der viel zu kleine Saal für 300 teilnehmende Schülerinnen und Schüler mit Anhang platzte aus allen Nähten. Vielen Fans wurde kein Einlass mehr gewährt – so war auch das Publikumsvoting nicht fair und nicht mehr als eine Alibiübung.



Die Gruppe Sweet Disaster beim Auftritt



Die Mambos aus Steinhausen



## Brandbekämpfung im Alltag

Wollten Sie schon immer einmal wissen, wie ein Feuerlöscher in Betrieb genommen wird oder auf welche Weise ein Pfannenbrand in der Küche gelöscht werden kann? Wenn ja, nutzen Sie jetzt die Möglichkeit für eine Schulung zur einfachen Brandbekämpfung.

Wir zeigen Ihnen auf, wie ein Brand entsteht und wie er mit einfachen Mitteln gelöscht werden kann. Lernen Sie die Handhabung von Löschdecken beim Pfannenbrand und den Umgang mit Feuerlöschern beim Brand eines Abfalleimers.

**Schulung 1: Dienstag, 12. Juni 2018, 19.00 – 20.30 Uhr**  
**Schulung 2: Freitag, 15. Juni 2018, 18.00 – 19.30 Uhr**

Die Schulungen sind für die Steinhauser Bevölkerung kostenlos. Ab 6 Personen wird der jeweilige Kurs durchgeführt und es hat Platz für maximal 12 Personen pro Schulung.

Im Anschluss an die Schulung offerieren wir Ihnen einen Apéro. Interessierten zeigen wir gerne unser Feuerwehrdepot.

Tauchen Sie ein in die Welt der Brandbekämpfung und melden Sie sich gleich an:

Senden Sie eine E-Mail an [feuerwehr@steinhausen.ch](mailto:feuerwehr@steinhausen.ch) oder werfen Sie den Talon in den Briefkasten beim Feuerwehrdepot oder in den Gemeindebriefkasten beim Rathaus ein.

Der **Anmeldeschluss** ist am Freitag, **25. Mai 2018**



**Schulung 1**       **Schulung 2**

Vorname: \_\_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_



[www.fw-steinhausen.ch](http://www.fw-steinhausen.ch) / [feuerwehr@steinhausen.ch](mailto:feuerwehr@steinhausen.ch)



## Bibliothek

Bahnhofstrasse 5, 6312 Steinhausen  
 Telefon 041 748 11 77  
[www.steinhausen.ch/bibliothek](http://www.steinhausen.ch/bibliothek)

### Öffnungszeiten

Montag:	14.00–19.00 Uhr	
Dienstag:	09.00–18.00 Uhr	
Mittwoch:	09.00–11.00 Uhr	14.00–18.00 Uhr
Donnerstag:	09.00–18.00 Uhr	
Freitag:	09.00–11.00 Uhr	14.00–18.00 Uhr
Samstag:	09.00–13.00 Uhr	
vor Feiertagen bis 17.00 Uhr		

### Öffnungszeiten Auffahrt und Pfingsten

MI, 9. Mai bis 17.00 Uhr offen  
 DO, 10. Mai geschlossen  
 MO, 21. Mai geschlossen

### Lesung mit Röbi Koller

Mittwoch, 9. Mai, 20.00 Uhr  
 Gemeindesaal  
 «Umwege – Von Höhenflügen, Abstechern und Sackgassen»  
 Mit seinem neuen Buch legt Röbi Koller in verblüffender Offenheit seine ganz persönliche Geschichte vor. (ohne Anmeldung)

### Schweizer Vorlesetag 23. Mai 2018

Der Schweizer Vorlesetag ist ein nationaler Aktionstag, der zeigt, wie wichtig und schön Vorlesen ist. Wir lesen an diesem Tag für Erwachsene vor.  
 15.00 Uhr in der Bibliothek

### Bibliomüsli/ Bibliozerge

Die Bibliomüsli finden immer am ersten Mittwoch des Monats, die Bibliozerge immer am letzten Mittwoch des Monats statt. (ausser Schulferien)

Müsli:  
 Mittwoch 2. Mai /6. Juni 9.30-10.00 Uhr

Zwerge:  
 Mittwoch 30. Mai 14.00-14.30 Uhr



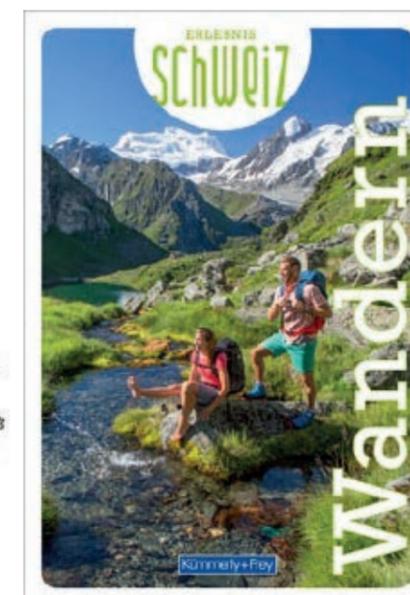
### Monatstipp

6 neue Bände «Erlebnis Schweiz» sind da!

Freizeitführer voller Tipps und Empfehlungen für eine aktive Freizeit: Spektakuläre, trendige, (ent-)spannende und ausgefallene Touren und Ziele! Couch-Potatoes waren gestern – heute ist aktive Freizeitgestaltung angesagt. Spass und Spannung, Action und Unterhaltung, Einblicke in Unbekanntes, Ausflüge in die Natur, in Städte und zu Sehenswürdigkeiten liegen im Trend.

### Erlebnis Schweiz – Wandern

Wandern richtet sich an Sportfreunde, Naturliebhaber und Familien und stellt - mit Tourenbeschreibung, Sightseeing-Hinweisen, Karte und Höhenprofil – die attraktivsten Wanderrouten des Landes vor.



### Erlebnis Schweiz – Urban

Urban führt in die grossen Städte des Landes – zu den Top-Sehenswürdigkeiten ebenso wie zu den aktuellen urbanen Hotspots und Architektur-Highlights.

### Erlebnis Schweiz – Velotouren

Velotouren Genussradlern ebenso wie Mountainbikern und Sportfreunden die schönsten Velotouren in der Schweiz – jeweils mit Tourenbeschreibung, Sightseeing-Hinweisen, Karte und Höhenprofil.

### Erlebnis Schweiz – Aktiv

Aktiv stellt Sommer-Freizeitangebote für die ganze Familie in der Natur vor: Von Sommer-Rodelbahnen reicht das Angebot über Hochseilparks zu Anlagen für Swin-Golf, Skaten, Trekking, Wasserski, Trottnett, Rafting ...

### Erlebnis Schweiz – Entspannt

Entspannt widmet sich dem Thema «Badis»: Trendige Wellness-Oasen und Erlebnisbäder, idyllische Naturseen, Strand- und Freibäder, oft vor fantastischer Kulisse. Hier bleiben keine Wünsche offen.

### Erlebnis Schweiz – Einblicke

Einblicke offeriert ungewöhnliche Ausflugsideen für Gruppen, Vereine und Familien – von der Trüffelsuche bei Yverdon-les-Bains bis zur Spitzenforschung in Villigen.

### Neuheiten

Sachbuch Erwachsene (Ausschnitt)

- Alpe-Chuchi Berner Oberland 75 einheimische Rezepte Anna Husar
- Helvetia Vegetaria – Vegetarische Rezepte aus der Schweiz Carlo Bernasconi
- Vertikal gärtnern – Grüne Ideen für kleine Gärten, Balkon & Terrasse Martin Staffler



Eschfeldstrasse 2, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 748 11 91  
www.steinhausen.ch/ludothek

### Dog-Spielabend

Am 16. März 2018 fand der traditionelle Dog-Spielabend in der Ludothek statt. 30 begeisterte Spielerinnen und Spieler spielten bis spät in der Nacht. Die Teams wurden frei zusammengesetzt. Ob Kinder oder Erwachsene, Könner oder Anfänger: alle spielten begeistert in gemütlicher Runde miteinander Dog. Neben den treuen Fans konnten auch dieses Jahr neue Teilnehmende begrüsst werden. Vielen Dank an die diversen Bäckerinnen für die vielen feinen Leckereien, die das köstliche Buffet bereicherten. Und natürlich herzlichen Dank allen Teilnehmenden. Mit so vielen spielbegeisterten Steinhauserinnen und Steinhausern macht so ein Dog-Spielabend noch mehr Spass.



### Öffnungszeiten

Montag:	13.30–18.00 Uhr
Mittwoch:	13.30–18.00 Uhr
Freitag:	09.00–11.30 Uhr
Samstag:	09.00–11.30 Uhr



### Patrick mit dem Trick

Mit viel Spannung wurde am Samstagmorgen, 24. März 2018, Patrick mit dem Trick, ein Clown und Zauberer, in der Ludothek erwartet. Während zwei Mal einer halben Stunde verstand es Patrick hervorragend, die sehr zahlreich erschienenen Kinder – und auch die anwesenden Erwachsenen – zu faszinieren. Diverse Zaubertricks verzauberten die Kinder buchstäblich. Was genau ist jetzt mit den Socken von Patrick in der Waschmaschine passiert? Auch die Ente Hulda war wieder dabei und zog treffsicher die richtige Karte. Mit seinen weiteren Tricks hat Patrick Jung und Alt in den Bann gezogen. Eines haben an diesem Morgen in der Ludothek Steinhausen alle gelernt: Zauberer sein macht Spass und nur Zauberer können Ballone essen.

### Dekorationsbasteln

Hast du Lust, das Ludoteam beim Basteln der neuen Sommerdekoration zu unterstützen? Am **Mittwoch, 23. Mai 2018, von 14.00 bis 16.00 Uhr**, ist das Ludoteam kreativ. Willst du helfen und bist mindestens sechs Jahre alt? Dann melde dich in der Ludothek an.

Öffnungszeiten über Auffahrt und Pfingsten:

Am Mittwoch vor Auffahrt, 9. Mai 2018, ist die Ludothek ab 17.00 Uhr geschlossen.

**An Auffahrt, 10. Mai 2018, bis und mit Sonntag, 13. Mai 2018, bleibt die Ludothek geschlossen.**

Am Pfingstmontag, 21. Mai 2018, bleibt die Ludothek ebenfalls geschlossen.

Ansonsten gelten die gewohnten Öffnungszeiten.

Wir wünschen Ihnen schöne Frühlingstage.

Ihr Ludo-Team

### Gemeinde Steinhausen

**JUGENDARBEIT STEINHAUSEN** **Mai**

**05.05. SAMSTAGSTREFF | FÜR 5./6. KLASSEN & OBERSTUFE**  
Der Jugendtreff hat von 14:00 - 18:00 für alle geöffnet. Komm vorbei und bring deine coolen Ideen mit.

**11.05. AUFFAHRT: TREFF BLEIBT FÜR ALLE GESCHLOSSEN**  
Der Treff bleibt an Auffahrt geschlossen. Wir sind am **Mittwoch 16.05.** wieder für euch da.

**19.05. SAMSTAGSTREFF | FÜR 5./6. KLASSEN & OBERSTUFE**  
Der Jugendtreff hat von 14:00 - 18:00 für alle geöffnet. Komm vorbei und bring deine coolen Ideen mit.

**25.05. FREITAG: GRILL AND CHILL | FÜR 5./6. KLASSEN & OBERSTUFE**  
Der Sommer kommt! Komm während den normalen Öffnungszeiten vorbei und weihe mit uns unseren Pool, die Gartenlounge und die Feuerschale ein.

**02., 09., 16., 23., 30.05. MITTWOCHSTREFF**  
5./6. Klassen: 13:30 - 15:00  
Oberstufe: 16:00 - 19:00

**04., 19., 25.05. FREITAGSTREFF**  
5./6. Klassen: 16:00 - 18:00  
Oberstufe: 19:00 - 22.00

Jugendarbeit Steinhausen | Zentrum Chille matt | 6312 Steinhausen | Telefon 041 748 11 85 | Mobil 079 387 31 98 | jugendarbeit@steinhausen.ch | www.steinhausen.ch/jugendarbeit

## Who's Johnny cash? Multimediale Comiclesung



Freitag, 18. Mai 2018

Ein multimedialer und musikalischer Theaterabend über den Musiker Johnny Cash. Auf der Grundlage der Graphic Novel «Cash – I see a darkness» des deutschen Comiczeichners Reinhard Kleist pirschen sich die Künstler/innen gemeinsam an den Mythos Johnny Cash heran. Ihre eigene Sicht auf Cash und die rasante Entwicklung der Musik seiner Zeit stehen im Mittelpunkt.

**Freitag, 18. Mai 2018, 20:00 Uhr**  
im Zentrum Chille matt in Steinhausen

**CHF 25** (Jugendliche/Ausbildung CHF 15)

Reservationen unter:  
www.kultursteinhausen.ch  
oder 041 748 11 77 (Bibliothek)

**kultur  
steinhausen**  
kontrastreich & vielseitig  
im chile matt & im dreikiang

Bei uns sind Sie in guten Händen  
Damen, Herren und Kinder



**STUDIO 77**  
Coiffure

Zugerstrasse 39, 6312 Steinhausen, Tel. 041 741 69 39  
Bushaltestelle Oele, Kundenparkplatz vorhanden

Praxis für Fusspflege  
und Massagen



**Esther Iten**  
dipl. kosm. Fusspflegerin  
dipl. Masseurin

Hochwachtstrasse 28  
Steinhausen  
077 460 76 14  
esther.iten@datazug.ch

www.fusspflege-pedicure-massage.ch

# Ein Theater-Erlebnis mit viel Gefühl und Spannung

Nach intensiven Monaten der Vorbereitung ist es nun soweit. Unter der Leitung von Roli Misteli inszeniert die Theatergesellschaft Steinhausen «GHOST – LIEBE ENDET NIE». Erleben Sie einen unvergesslichen Abend mit dieser rührenden Liebesgeschichte und spannendem Mystery-Thriller.

Der Banker Sam Wheat und die Künstlerin Molly Jensen sind glücklich verliebt und geniessen in New York das Leben zu zweit. Doch ihr Glück ist nur von kurzer Dauer. Nach einem Theaterbesuch wird das junge Paar auf offener Strasse überfallen und Sam erschossen.

Als Geist muss Sam erfahren, dass sein Tod kein Unfall war. Er versucht, die Wahrheit über seine Ermordung aufzudecken und bekommt dabei Hilfe vom Medium Oda Mae, die mit Geistern sprechen kann. Wird Sam seine grosse Liebe Molly vor seinem Mörder beschützen können?

**Vom 26. Mai bis 2. Juni 2018 im Gemeindesaal Steinhausen**

Die insgesamt neun Aufführungen finden vom 26. Mai bis zum 2. Juni im Gemeindesaal Steinhausen statt. Freuen Sie sich auf eine nicht alltägliche Theater-Inszenierung und lassen Sie sich verzaubern, wenn sich der Gemeindesaal Steinhausen in das New York der 90er Jahre verwandelt.



Geniessen Sie am Sonntag, 27. Mai einen herzhaften Bauern-Brunch vor der Aufführung oder lassen Sie sich vor den Abendvorstellungen im Restaurant Rössli, im Restaurant Schnitz und Gwunder oder im Restaurant Linde mit einem feinen Theater-Menü kulinarisch verwöhnen. Die Menü-Auswahl finden Sie auf unserer Website.

Alle Infos zum Vorverkauf und zu den Ticketpreisen finden Sie auf unserer Webseite: [www.theater-steinhausen.ch](http://www.theater-steinhausen.ch).



# «Who's Johnny Cash?»

eine multimediale Comiclesung mit viel Livemusik

«Who's Johnny Cash?» – der dritte Streich der Comiclesung – ist ein multimedialer und musikalischer Theaterabend über den Musiker Johnny Cash. Auf der Grundlage der Graphic Novel «Cash – I see a darkness» des deutschen Comiczeichners Reinhard Kleist pirschen sich die Künstler/innen gemeinsam an den Mythos Johnny Cash heran. Ihre eigene Sicht auf Cash und die rasante Entwicklung der Musik seiner Zeit stehen im Mittelpunkt.

Comicfreaks und Theaterliebhaberinnen mit Entdeckergeist kommen erneut auf ihre Kosten, denn die Comiclesung ist zurück und hat eine hochkarätige Band im Gepäck: «Who's Johnny Cash?» ist ein spektakulärer, multimedialer, musikalischer Abend über Johnny Cash mit der Sängerin Miss Tigre, den Schauspielern Manuel Kühne und Florian Steiner, den Musikern Tefik Kuyas (Bass), Urs Müller (Gitarre) und Arno Troxler (Schlagzeug) unter der musikalischen Leitung von Christov Rolla und der Regie von Gisela Nyfeler. Die Animationen stammen von Adrian Perez.

Bei dieser unkonventionellen Theaterform bilden Bild, Spiel und Musik gleichwertige Elemente. Für «Who's Johnny Cash?» erhielten Manuel Kühne und Gisela Nyfeler den Werkbeitrag 2016 des Kantons Luzern.

Produktion: comiclesung.ch in Zusammenarbeit mit lux&ludus. Die Produktion wird unterstützt vom Kanton Zug



Susanne Holz schrieb über das Spektakel am 17. Mai 2017 in der Luzerner Zeitung: «Der Mix aus Comic per Leinwand, Livemusik und Schauspiel geht auf. Wobei vor allem Florian Steiner, Manuel Kühne und Miss Tigre mit ihren Interpretationen der Cash-Songs begeistern. Ohne Berührungsängste und mit dem nötigen Gefühl für die legendären Songs eines Hochsensiblen mit mehreren Brüchen in der Biografie wagt man sich ans Mikro und tanzt auch öfter mit diesem.»

Lassen Sie sich diese aussergewöhnliche Multimedia-Show nicht entgehen!

Wir freuen uns auf Comic-Freaks, Liebhaber von Countrymusik und auf Multimedia-Interessierte.

**Datum:**

Freitag 18. Mai 2018

**Ort:**

Im Chiematt Steinhausen

**Eintritt:**

Erwachsene CHF 25  
(Kinder & in Ausbildung CHF 15)

**Reservation:**

Freie Platzwahl, Reservation bis 24 Stunden vor Beginn online unter [www.kultursteinhausen.ch](http://www.kultursteinhausen.ch) oder unter Telefon 041 748 11 77 (Bibliothek), Abendkasse

Abendkasse und Türöffnung eine Stunde vor Beginn. Barbetrieb eine Stunde vor Beginn der Vorstellung

**SAVE THE DATE**  
**JAHRGÄNGER TREFFEN**  
**1965**  
**MITTWOCH**  
**31. OKTOBER 2018**  
**NÄHERE INFOS FOLGEN**  
**OK JAHRGANG 1965**

**Vive!**  
 Beatrice Schweingruber

**Frühlingskraft nutzen – Ziele erreichen**

«Wie soll ich mich entwickeln, wenn die Kinder flügge werden?»  
 So manche Frau will sich beruflich und persönlich neu orientieren, ohne dass sie genau weiss, wo ihre Talente liegen.

Buchen Sie ein Coaching (zwei Stunden) für CHF 280.– und erhalten Sie das Arbeitsbuch «mein eigener Weg» und viele Tipps gratis. Frauen mit Frühlingspower melden sich bei Beatrice Schweingruber, «Vive!», Rigrstr. 3, 6300 Zug, Tel. 078 757 49 76, [www.vive.ch](http://www.vive.ch)

**Schluss mit Kabelsalat.**

Die Holzbox mit viel Platz für Kabel und Geräte sorgt für mehr Ordnung in der Wohnung und am Arbeitsplatz.

Jetzt bestellen:  
[info@multimediaservice-beratung.ch](mailto:info@multimediaservice-beratung.ch)  
 oder Tel. 076 740 52 52

[multimediaservice-beratung.ch](http://multimediaservice-beratung.ch)

**Jahrgänger 1966**  
**ROUTE**  
 Bitte reserviert euch den **15. September 2018** für unser diesjähriges Treffen. Nähere Informationen folgen.  
**Auskunft:**  
**1966@quickline.ch**



# Centralgarage Binzegger Auto AG

An der gwerb'18 vom 4. bis 6. Mai in Steinhausen

**Silvio Binzegger (Geschäftsführer) und Maurizio Agresta (Verkaufsleiter) arbeiten beide schon seit zehn Jahre bei der Centralgarage Binzegger Auto AG in Baar.**

Silvio Binzegger führt die Centralgarage schon in der 3. Generation. Vor 60 Jahren gründete sein Grossvater Hans Binzegger Senior die Garage Binzegger an der Zugerstrasse 58.

Die Firma führt seit 1979 die Subaru-Vertretung und schon seit 1969 die Nissan Vertretung.

Mit seinen langjährigen Mitarbeitern, welche durchschnittlich schon über 20 Jahre für die Garage arbeiten, verfügt Silvio Binzegger über viel Erfahrung in seinem Team. Maurizio Agresta arbeitet schon 25 Jahren in der Autobranche, seine Passion ist der Autoverkauf. Die Kunden schätzen sein Fachwissen, seine Unkompliziertheit und seine Freundlichkeit.

Beide wohnen mit ihren Familien in Steinhausen. Sie schätzen die zentrale Lage, die guten Freizeitmöglichkeiten, den Dorfge-



Ein bewährtes Team:  
v.l.n.r.  
Silvio Binzegger und  
Maurizio Agresta

danken, die Betreuungen der Kinder und die Freundlichkeit der Menschen.

Maurizio Agresta ist auch seit mehr als zehn Jahren aktiv in der Feuerwehr Steinhausen, gegenwärtig als Unteroffizier und zurzeit im MWD-Kader.

Silvio Binzegger und Maurizio Agresta freuen sich auf Ihren Besuch an der Gewer-

beausstellung in Steinhausen

### Die Ausstellungs-Highlights sind:

- Der neue Nissan Leaf (vollelektrisch mit bis zu 415 km Reichweite)
- Subaru XV (der sicherste seiner Klasse mit dem besten 4x4)



Vereine

# FGS Frauengemeinschaft Steinhausen

Detailprogramm Mai

### Wer war Maria?

Maiandacht

Gestaltung: Liturgiegruppe der Frauengemeinschaft

Datum Dienstag, 8.5.2018

Zeit 19.30 Uhr

Ort St. Matthiaskirche

Anschliessend an die Maiandacht sitzen wir im Pfarrhaus gemütlich zusammen.

### Der Sommer kommt bestimmt...

#### Flip-Flops selber machen

Wellness für Ihre Füsse und immer farblich passend zum Outfit sind selbst geschusterte Flip-Flops. Aus farbigen Web- und Gurtbändern, Moosgummi, Kork und Schuhmacherschollen fertigen Sie Ihr massgeschneidertes, individuelles Paar. Der Sommer kann kommen – die bequemen und leichten Treter werden für Sie zu unverzichtbaren Begleitern in den Ferien, im Schwimmbad oder wo auch immer.

Datum Mittwoch, 16.5.2018

Zeit 13.45 – 16.45 Uhr

Ort Atelier Langhi, Weisbrod-Areal Hausen am Albis

Leitung Maya Langhi

Kosten Mitglieder Fr. 65.00

Nichtmitglieder Fr. 75.00

Anmeldung bis 30.4. an Pia D'Oto, Tel. 041 740 54 70 oder auf [www.fg-steinhausen.ch](http://www.fg-steinhausen.ch)



### Lernen Sie Ihre Fotokamera kennen

Unter fachkundiger Leitung lernen Sie Ihre Kamera kennen. In der 3-stündigen Theorie am 1. Kursabend erfahren Sie, wie die Belichtung, Blende usw. richtig eingesetzt werden. Am 2. Kurshalbtag können Sie das Gelernte in der Natur anwenden.

Voraussetzung für den Kurs ist eine eigene Digital-Spiegelreflex-Kamera, die manuell einstellbar ist.

Daten/ Zeiten Dienstag, 22.5.2018

19.00 – 22.00 Uhr und

Samstag, 2.6.2018

8.00 – 11.00 Uhr

Orte Restaurant Rössli Steinhausen und in der Natur

Leitung Cris Wouters

Kosten Mitglieder Fr. 45.00

Nichtmitglieder Fr. 55.00

Anmeldung bis 9.5.2018 an Miriam Berg, Tel. 041 740 22 91 oder [www.fg-steinhausen.ch](http://www.fg-steinhausen.ch)

### Stöck, Wys, Stich!

Wir jassen was das «Zeug» hält! Für Kaffee, Kuchen und einen Schwatz haben wir trotzdem noch Zeit. Auch Anfängerinnen sind herzlich willkommen.

Datum Donnerstag, 24.5.2018

Zeit 14.00 – ca. 16.30 Uhr

Ort Zentrum Chiematt, Saal 2

Auskunft Helen Riccardi, Tel. 041 740 02 05

«Ich bin ein Weib und obendrein (k)ein gutes» – Teresa von Avila Begegnungstag

Atemlos durch Tag und Nacht als Frau, Partnerin, Mutter und auch noch Tochter? Unterwegs im Spagat von sich verändernden Aufgaben und Pflichten und grösser werdenden Freiräumen?

Wieviel Familie – wieviel Zeit für mich? Sie werden diese Fragen lustvoll und kreativ beantworten. Nach einem Impulsreferat nehmen Sie Ihre Lebensräume und Ihre Work-Life-Balance unter die Lupe.

Datum Samstag, 26.5.2018

Zeit Kurs 9.15 – 12.15 Uhr, Mittagessen 12.30 Uhr

Ort Lassalle-Haus, Edlibach

Leitung Ingeborg Prigl

Kosten Mitglieder Fr. 35.00

Nichtmitglieder Fr. 45.00 inkl. Mittagessen

Anmeldung bis 12.05.2018 auf [www.fg-steinhausen.ch](http://www.fg-steinhausen.ch)



Ihr Elektriker für Haus und Gewerbe



### Steht ein Umzug bevor?

Wir besorgen Ihren Umzug:

- Koordination mit Ihrem Provider (Swisscom, Orange, Cablecom usw.)
- Umzug Telefonanschluss, Internetzugang
- PC, Drucker, Router, Switch, Server, Multimedia bis zur De- und Wiedermontage der Leuchten

Pünktlich und fachgerecht



eTeam plus AG, M. Hausheer + P. Frei  
6312 Steinhausen | 8934 Knonau  
Tel. 041 747 24 24 | [www.eteamplus.ch](http://www.eteamplus.ch)

grafikideaal.ch



**käslin**  
SCHREINERHANDWERK SEIT 1969

**Wo Unikate entstehen**

[www.kaeslin.ag](http://www.kaeslin.ag)

das Unternehmen für alle Fälle!

**Neubauten und Sanierungen**

**SW Spezialbau AG**

Isolationen • Abdichtungen • Innenausbau • Renovationen

SW Spezialbau AG · Parkstrasse 2 · 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 71 81 · Fax 041 741 64 81



**chäshuus** steinhausen  
Käse ist unser Handwerk

**Ihr Spezialist für Käse**

über 200 Sorten  
Sbrinz aus eigener Produktion  
Käseplatten  
Fondue-Mischungen  
Raclettekäse

[www.chaeshuus.ch](http://www.chaeshuus.ch)  
041 741 12 31

**Jahrgänger 1938**

**am 5. September 2018 Tagesausflug**

**Es würde uns freuen wenn viele teilnehmen**

**weitere Infos folgen**



# Vorbereitungskonzert Musikgesellschaft

Musikgesellschaft Steinhausen

Am Wochenende vom 2./3. Juni 2018 ist es wieder soweit. Zum siebten Mal findet das Zuger Musikfestival statt, dieses Jahr in Hünenberg.

Zur optimalen Vorbereitung auf den Konzertwettbewerb laden wir Sie herzlich zu unserem Vorbereitungskonzert am Dienstag, 22. Mai 2018 um 20.00 Uhr in die Aula Feldheim 3 ein.

Wir spielen die dreiteilige Auftragskomposition «Vor-Ort-Suite» von Martin Völlinger, deren erfolgreiche Uraufführung die Eröffnungswoche des neuen Gemeindefests letzten Herbst 2017 abschloss.

Sie haben die Uraufführung verpasst? Also nutzen Sie die Gelegenheit und besuchen Sie uns am Vorbereitungskonzert. Ihre Musikgesellschaft Steinhausen



# Rückblick auf ein erfolgreiches 2017

Männerriege Steinhausen

An der 67. Generalversammlung durfte Präsident Anthony Blakey 46 Mitglieder und sechs Gäste begrüssen.

Anthony rief die verschiedenen Aktivitäten des Vereinslebens in Erinnerung. Zu den Aktivitäten ausserhalb der Turnhalle gehören wie immer unser Gründonnerstagsmarsch in der näheren Umgebung mit Umtrunk, der Kegel- und Jassabend im Gasthaus zur Linde, das Minigolftourier in Cham und der Curlingplausch im November. Buchstäblich ins Wasser fiel leider die von Werner Ettl organisierte Männerriegeins ins Eigental. Zwölf unentwegte Männerriegler holten am 20. Oktober die Reise auf der zürcherischen Seite des Sihlsprungs nach.

Der Jahreshöhepunkt in Steinhausen war wohl die Eröffnung des neuen Gemeindefests. Das Braten der feinen Würste übernahmen spontan elf Männerriegler. Als Dank erhielten wir nicht nur einen warmen Händedruck, sondern 800 Franken als willkommener Zustupf in unsere Kasse.

Nicht zu vergessen ist die bei schönstem Wetter von Werner Limacher organisierte Altjahreswanderung über die berühmt berüchtigte Üetlibergroute. Sie bildet jeweils den Abschluss unseres Kalenderjahres. Mit der Organisation des Unihockey- und Jass-touriers Anfang März sind vor der GV wiederum bewährte Männerriegler im Einsatz. Anthony bedankt sich bei allen Beteiligten herzlich.

Maria von Wyl, Werni Hunziker und den Helfern sei gedankt für die Leitung der Turnstunden. Und wenn sie einmal fehlten, übernahmen unkompliziert andere Turner die Leitung. Die beiden Riegen, Junioren und Senioren, profitieren von einem altersgerechten Programm für Körper und Geist. Mit dem Segen der zwei Steyler Missionare Franz Schurtenberger und Matthias Helms sowie dem Pfarreileiter Ruedi Odermatt, die bei uns mitturnen, bleiben zunehmend mehr Turner körperlich und geistig fit. Leider mussten wir von zwei langjährigen Turnkameraden Abschied nehmen. Oswald Staub verstarb am 20. Juni und Fridolin (Fredy) Zehnder ist am 16. November von uns gegangen.

Selbst die Kasse fühlt sich bei uns fit  
Unser Kassier, Roland Schlumpf, berichte-



v.l.n.r. Andreas Leuenberger, Victor Limacher, Ruedi Lampart, Sepp Trutmann, Ruedi Keller Werni Hunziker

te von Mehreinnahmen von gegen 1'200 Franken. Mit einem Vereinsvermögen von 23'500 Franken können wir das neue Vereinsjahr frohen Mutes angehen.

### Mann kann bei uns

Die Männerriege bietet allen Junggebliebenen von 30 bis 80 und älter in der entsprechenden Altersgruppe ein sportliches Fitnessprogramm sowie viele andere Aktivitäten, bei denen die Kameradschaft im Vordergrund steht. Bei uns ist das Schnuppern am Donnerstagabend mit viel Spass und ohne Kosten verbunden. Bei uns muss «Mann» nicht, «Mann» kann. Wir freuen uns auf alle, die bei uns mitturnen möchten.

### Ehrungen

Dass die Leiter die Mitturnenden zu motivieren wissen, zeigt sich durch die gut besuchten Trainings. Die jeweils Aktivsten der Senioren erhielten ein Glas Honig, um sich für künftige Aktivitäten zu stärken (siehe Foto).

Traditionsgemäss wurden für die langjährige Vereinstreue vier Turner geehrt und mit einer Zuger Spezialität beschenkt. Die jüngsten von ihnen sind bereits 20 Jahre dabei und der älteste seit 55 Jahren. Die eingeladenen Gäste unserer Steinhäuservereine sorgen nach der GV für eine zusätzlich gute Stimmung beim anschließenden Apéro und beim feinen Abendessen im «Szenario» .

Für die Männerriege Steinhausen  
Werner Weber



  
**MISCHLER BESTATTUNGEN**  
 Wir beraten, begleiten, bestatten

ZUVERLÄSSIG – EINFÜHLSAM  
 ERFAHREN – RESPEKTVOLL

Bestattungsdienst Cham, Hünenberg, Risch und Umgebung

- 24 Std. für Sie persönlich erreichbar
- Abholung und Überführung im In- und Ausland
- Umfangreiche Auswahl an Särgen, Urnen (www.urne24.ch) und Erinnerungssymbolen
- Trauerdrucksachen, Todesanzeigen
- Bestattungsvorsorge zu Lebzeiten

Fordern Sie unsere kostenlosen Informationen an.

MISCHLER BESTATTUNGEN  
 Gartenstrasse 4 | 6331 Hünenberg  
 Telefon 041 780 70 60  
 info@mischler-bestattungen.ch  
 www.mischler-bestattungen.ch




**Massagepraxis Marlis Hermann**  
 Dipl. med. Masseurin  
 Klassische Massage · Dynamische Rückenmassage · Fussreflexzonenmassage · Schröpfen  
 Hasenbergstrasse 36 · 6312 Steinhausen · Telefon 041 741 81 22  
 massagepraxis@marlis-hermann.ch · www.marlis-hermann.ch



**rolf häusler**  
**MALER**

Maler Rolf Häusler GmbH | Neudorfweg 7 | 6312 Steinhausen  
 Telefon/Fax 041 740 30 10 | Mobile 076 323 65 92 | rolfhaeusler@bluewin.ch



**Elektro Kung AG**

Fachgeschäft für  
 Elektroanlagen und  
 Telekommunikation

Hinterbergstrasse 56  
 6312 Steinhausen  
 Tel. 041 748 30 22  
 info@elektrokueng.ch  
 www.elektrokueng.ch



# Neuer Kindergarten in Zug

Bei uns darf das Kind Kind sein und wird immer in seiner Ganzheit angesprochen.

Gewerbe

## Amaranta Kindergarten

1. und 2. Kindergartenjahr  
ab August 2018  
in zentraler Lage von Zug

Erziehung heute -  
für die Menschen von morgen

im Sinne der Waldorfpädagogik  
und den Prinzipien der Gewaltfreien  
Kommunikation (GFK)

anerkannte Schule nach dem Lehrplan des Kantons Zug



Im Amaranta Kindergarten steht das Kind und dessen Begegnung mit der Umgebung im Mittelpunkt. Wir leben mit der Frage, wie wir die jeweilige Entwicklungsphase des Kindes unterstützen und begleiten können.

Das Kind soll immer in seiner Ganzheit angesprochen sein; und es soll leben können im freien Spiel, in Bewegung und Naturverbundenheit, in der Arbeit mit der Hand, in Rhythmus und Wiederholung.

Im Umgang der beteiligten Erwachsenen streben wir eine gewaltfreie und liebevolle Kommunikation an, denn das Vorbild ist für die Kinder von unschätzbarem Wert.

Wir wollen einen Ort schaffen, der die natürliche Entwicklung der inneren Kräfte unserer Kinder ermöglicht, nährt und inspiriert.

Bei uns darf das Kind Kind sein.

Wir nehmen ab sofort Anmeldungen für den Kindergarten ab August 2018 entgegen, mit oder ohne Mittagstisch bzw. Nachmittagsbetreuung

- täglich von (7.30 Uhr) 8.00 Uhr bis 12.00 Uhr -  
Mittagstisch und Nachmittagsbetreuung bis 18.00 Uhr.

Wir freuen uns mit Ihnen in Kontakt zu kommen.

info@amaranta-kindergarten.ch  
041 530 72 46  
www.amaranta-kindergarten.ch

Kindergarten Amaranta  
Chamerstrasse 85  
6300 Zug



bitte sprechen Sie uns an!



Vereine

### Bierdegustation mit dem Biersommelier

Bier – es gibt bei Weitem mehr als nur «eine Stange»!

Der Biersommelier führt euch durch die vielseitigen Bierstile und zeigt, was Bier alles zu bieten hat. Ein kurzweiliger Abend, der Folgendes beinhaltet:

Degustation (von hell bis dunkel – von süss bis sauer)

Hintergrundinformationen rund ums Bier (Geschichte und Herstellung)

Foodpairing (welches Bier passt zu welchem Essen)

Datum: Mittwoch, 9.5.2018  
(vor Auffahrt)

Zeit: 19.30 – ca. 21.30 Uhr

Ort: Zentrum Chiematt

Leitung: Tobias Frei,  
Brauerei Eisbock, Zug

Kosten: Fr. 25.00

Anmeldung: bis Montag, 30.4.2018 an  
Bea Frei Tel: 041 710 18 28  
bea.frei@cje-steinhausen

### Hüpfen, Klettern, Rutschen

In der Turnhalle ist ein «Indoor-Spielplatz» für unsere kleinen Kinder eingerichtet.

Traust du dich, auf die Matte zu springen?

Macht dir Klettern Spass? Dann komm vorbei, lass dich begeistern und beweg dich mit uns!

Datum: Mittwoch, 2.5.2018

Zeit: 15.30 – 16.30 Uhr

Ort: Dreifachturnhalle

Sunnegrund

Alter: ab 11/2 – 4 Jahren in

Begleitung eines

Erwachsenen

Kosten: Fr. 3.– pro Familie

Mitnehmen: Hallenschuhe (Erw.),

Noppensocken oder

Finken (Kinder),

bequeme Kleidung

Hinweis: Versicherung ist Sache

der Teilnehmer

Auskunft: Corinne Frei

Telefon 041 761 64 54

corinne.frei@cje-steinhausen.ch

### Krabbeltreff Steinhausen

Im Krabbeltreff können unsere kleinen Entdecker andere Spielsachen und Spielgefährten kennenlernen.

Endlich bleibt auch mal Zeit, sich mit anderen Mamis auszutauschen.

Wir freuen uns immer wieder auf neue Gesichter in unserer entspannten Krabbelrunde.

Papis, Grosseltern, etc. sind natürlich auch gerne gesehen!

Datum: Montag 7./14./21. (ausser in den Schulferien und an Feiertagen)

Zeit: 15.00 – 17.00 Uhr

Ort: Zentrum Chiematt

Eingang im UG beim

Jugendtreff

Alter: ab Geburt bis ca. 3 Jahre

Mitnehmen: eigener Zvieri

Anmeldung: nicht notwendig

Hinweis: Vom Dorfplatz führt ein Lift

hinunter zum Eingang beim

Jugendtreff.

Von dort ist der Weg zum Krabbelraum

ausgeschildert.

Parkplätze sind vorhanden.

Auskunft: Bea Frei, Tel. 041 710 18 28

bea.frei@cje-steinhausen.ch



### Vorschau Juni

#### Ponyreiten auf dem Schlossberg

Datum: Mittwoch, 6.6.2018

Zeit: 14.30 – ca. 16.30 Uhr

Anmeldung: bis Mittwoch 23.5.2018 an

Daniela Streich

Tel. 079 964 53 15

daniela.streich@cje-steinhausen.ch

GOLOY 33

IHR GESCHENK

BEI EINEM EINKAUF VON GOLOY PRODUKTEN IM WERT VON MIND. CHF 80.–, GÜLTIG SOLANGE VORRAT.

URS DROGERIE APOTHEKE

SCHENKEN SIE IHRER HAUT ZEIT. RESERVIEREN SIE IHREN BERATUNGSTERMIN

FREITAG  
04. MAI 2018

URS DROGERIE APOTHEKE  
BLICKENSDORFERSTRASSE 4  
6312 STEINHAUSEN  
041 741 16 36

FLAIR Vitalize

IM WERT VON  
35. CHF

EXKLUSIVE SONDERGRÖSSE  
FLAIR VITALIZE 15 ML

Peter Schwendeler GmbH

Sanitär – Heizung – Zentralstaubsauger

- Reparaturservice
- Boilerentkalkungen
- Badzimmerumbauten
- Austausch-Service für V-Zug Geräte

6312 Steinhausen  
Telefon 041 740 26 14

SHIATSU

WOHLFÜHLEN UND EINTAUCHEN

Shiatsu Praxis

Irma Dubach  
Dipl. Shiatsu Therapeutin SGS  
Zugerstrasse 35  
6312 Steinhausen

Mobile: 077 417 02 94  
E-Mail: idubach@datazug.ch  
www.shiatsu-dubach.ch



# Senioren-Wandern 2018

Mai Programm

## 08. Mai Kurzwanderung am Nachmittag

Besammlgung: 13.00 Uhr Bushaltestelle Steinhausen Zentrum  
 Abfahrt: 13.08 Uhr mit Bus Nr. 6 nach Cham, weiter nach Rotkreuz, Risch Landhaus  
 Wanderroute: Landhaus – Breitfeld – Sijentalwald – Rotkreuz  
 Marschzeit: ca. 1½ Std. Höhendifferenz: + 65 m / -60 m  
 Verpflegung: Getränke nach Bedarf / Kaffeehalt unterwegs  
 Fahrpreis: ZVB Tageskarte 3 Zonen, Steinhausen – Cham – Rotkreuz (621,622, 623) Fr. 7.00 Halbtax  
 Rückfahrt: Rotkreuz Bahnhof ab 16.25 Uhr, Steinhausen an 17.02 Uhr  
 Bemerkungen: Billette selber lösen!  
 Wanderleitung: Beatrice Spörri Tel.: 041 741 23 32 / 079 461 67 36

## 15. Mai Halbtageswanderung am Nachmittag

Besammlgung: 12.30 Uhr Bushaltestelle Steinhausen Zentrum  
 Abfahrt: 12.38 Uhr mit Bus Nr. 6 nach Cham, weiter nach Rotkreuz und Sins  
 Wanderroute: Sins – Hagendorn  
 Marschzeit: 2 ½ Std. Höhendifferenz: gering  
 Verpflegung: Getränke nach Bedarf / Kaffeehalt am Schluss der Wanderung  
 Fahrpreis: ZVB-Tageskarte 4 Zonen (621, 622, 631, 632) Fr. 7.80 Halbtax  
 Rückfahrt: Hagendorn ab 16.43 Uhr, Steinhausen an 17.17 Uhr  
 Bemerkungen: Billette selber lösen!  
 Wanderleitung: Pius Huber Tel.: 041 741 13 42

## 22. Mai Tageswanderung 24. Mai Verschiebedatum Donnerstag

Besammlgung: 08.00 Uhr Bushaltestelle Steinhausen Zentrum  
 Abfahrt: 08.10 Uhr mit Bus Nr. 16 nach Zug, weiter via Thalwil, Wädenswil nach Schindellegi  
 Wanderroute: Schindellegi – Geissboden – Bühl – St. Meinrad – Hinterhorben – Altenberg – Biberbrugg  
 Marschzeit: 4 Std. Höhendifferenz: + 480 m / -380 m  
 Verpflegung: Getränke nach Bedarf / Kaffeehalt Rest. Hirschen Schindellegi, Mittagessen Restaurant St. Meinrad (Ruhetag Donnerstag)  
 Fahrpreis: Gruppenbillette Fr. 21.50 Halbtax  
 Rückfahrt: Biberbrugg ab 15.39 Uhr; Steinhausen an 16.48 Uhr  
 Bemerkungen: Donnerstag Mittagessen auf dem Etzel; zusätzliche 100 Hm Wanderschuhe und Wanderstöcke, Anmeldung bis Sonntagabend, 20. Mai, 20.00 Uhr  
 Wanderleitung: Robert Dreher Tel.: 041 741 37 14



# Senioren-Velofahren 2018

Mai Programm

## Velotour am Nachmittag

Klassifizierung   
 Datum: **Donnerstag, 17. Mai 2018**  
 Besammlgung: 13.25 Uhr / 13.30 Uhr auf dem Dorfplatz  
 Veloroute: Niederwil – Mühlau – Benzenschwil – Sins  
 Fahrzeit: 2.5 Std.  
 Distanz: 35 km  
 Verpflegung: Kaffeehalt unterwegs  
 Leitung: Hansruedi Marti  
 041 741 17 32 / 079 693 67 38  
 Ko-Leitung: Reto Michel, Hans Kupper

## Velotour am Nachmittag

Klassifizierung   
 Datum: **Dienstag, 29. Mai 2018**  
 Besammlgung: 13.25 Uhr / 13.30 Uhr auf dem Dorfplatz  
 Veloroute: Mühlau – Muri – Beinwil – Auw – Sins  
 Fahrzeit: 3.25 Std.  
 Distanz: 40 km  
 Verpflegung: Kaffeehalt unterwegs  
 Leitung: Hans Müller  
 041 741 56 53 / 079 533 53 00  
 Ko-Leitung: Hansruedi Marti



Vereine



# Veloferien 2018

## Frühlingsveloferien im Salzburger Seenland

Unterkunft im Vier-Sterne-Hotel Hollweger in St. Gilgen am Wolfgangsee  
**Reise 1 vom Montag, 21. Mai – Sonntag, 27. Mai 2017**  
**Reise 2 vom Freitag, 22. Juni – Donnerstag, 28. Juni 2017**  
 Preis CHF 1495.–, Einzelzimmerzuschlag CHF 175.–.  
 Herbstveloferien zwischen Schwäbischer Alb und Bodensee, Unterkunft im Drei-Sterne-Landhotel Alte Mühle in Ostrach  
 Sonntag, 9. September – Samstag, 15. September 2017, Preis CHF 1275.–, Einzelzimmerzuschlag CHF 145.–.

Ausschreibungen und Anmeldeformulare unter [www.seniorensteinhausen.ch/velofahren/](http://www.seniorensteinhausen.ch/velofahren/)  
 Auskunft erteilen: Arthur und Ingeborg Huber, Eichholzstrasse 9, 6312 Steinhausen  
 041 780 64 41 / 079 455 90 20, [velofahren@senioren-steinhausen.ch](mailto:velofahren@senioren-steinhausen.ch)

**Doris Cavegn**  
  
 K O S M E T I K  
 Doris Cavegn · eidg. gepr. Kosmetikerin  
 Eschfeldstrasse 1 · 6312 Steinhausen  
 Telefon 041 741 55 83 · [www.kosmetik-cavegn.ch](http://www.kosmetik-cavegn.ch)  
 Ich freue mich auf Ihren Besuch!

Gartenpflege und Gartengestaltung  
**HENGARTNER & JANS AG**  
  
[www.hengartner-jans.ch](http://www.hengartner-jans.ch) Mitglied Jardin Suisse

**A. RÜEGG** ALLES UNTER EINEM DACH  
 A. Rüegg AG | Bahnhofstrasse 38 | 6312 Steinhausen  
 Fon Babycenter 041 741 16 20 | Fon Radcenter 041 741 16 41  
[www.ruegg-steinhausen.ch](http://www.ruegg-steinhausen.ch)

Gibt es den auch in meiner Grösse?  
  
**2-Radcenter und Babycenter**

**hair relax**  
 Déesse Beraterin  
 Jutta Bach  
 Hochwachtstrasse 4, 6312 Steinhausen  
 Tel. 041 741 25 83  
[www.coiffeur-hairrelax.ch](http://www.coiffeur-hairrelax.ch)



# Die Kirche ist voll – geil!

Pfarrei Steinhausen

Geil ist in der Biologie das Wort für jene Pflanzen / Lebewesen, die sich nach der Sonne drehen; z. B. die Sonnenblume ist eine geile Pflanze. Menschen, die sich nach der «Sonne» drehen, kann, darf man in diesem Sinne als «geil» bezeichnen – wie ist es mit den Menschen am Rande? Wer wendet sich ihnen zu?

Kirche ist auch am Rand, das wissen alle – doch wir haben wenig konkrete Erfahrungen. Unter dem Motto «Einfach mal weg» werden wir uns in diesen Tagen auf den Weg nach Zürich machen. Für Shopping, Museen oder Ausgang? Nein, wir bieten 16 Schülerinnen und Schülern aus der ersten bis dritten Oberstufe das ganz andere Grossstadterlebnis.

Handy und Sackgeld bleiben zu Hause. Statt mit Auto oder Bus sind wir zu Fuss unterwegs, besuchen Einrichtungen, die sich für Randständige einsetzen. Mit einem obdachlosen jungen Mann erleben wir eine Stadtführung aus einem ganz



neuen Blickwinkel. Im Cafe Yucca werden sozial benachteiligte Menschen und Flüchtlinge betreut – mit ihnen werden wir eine Suppe essen.

Im «Frisch von gestern» gibt es ein Dessert – Backwaren vom Vortag, welche andere Läden nicht mehr verkaufen wollen/dürfen. Schlafen werden wir in einem Pfarreisaal, die Pfarrei vor Ort spendiert uns ein Frühstück.

Wir lernen die Sonnenstube kennen, sie bietet Prostituierten und Drogenabhän-

gigen Raum für Gespräche und zur Erholung. Dort werden Sandwiches vom Vortag grosszügig verschenkt – auch an uns. Für alle wird es eine Herausforderung, so unterwegs zu sein. Wir sind gespannt.

Fürs Team  
Ingeborg Prigl  
Christoph Zumbühl

## Hast du Lust auf spannende Abenteuer und unvergessliche Momente mit deinen Freundinnen?

Dann komm mit uns und allen anderen Zuger Jungwacht- und Blauringscharen ins Sommerlager! Denn dieses Jahr findet endlich wieder ein Kantonsommerlager statt, juhui!



**Sommerlager Blauring Steinhausen**  
von Montag 9. Juli bis Freitag 20. Juli 2018

Für Mädchen von der 2. bis zur 9. Klasse

Die Anmeldung findest du auf unserer Homepage: [www.blauring-steinhausen.ch](http://www.blauring-steinhausen.ch)

Wir freuen uns auf dich ☺



# Portrait Nr. 113



Martin Völlinger,  
Komponist, Chorleiter,  
Gesangspädagoge,  
Organist/Kirchenmusiker der  
Katholischen Kirche,  
Steinhausen



Portrait

### Du hast gerade ein Kompliment für deine Musik an einer Beerdigung erhalten. Passiert das oft?

Martin Völlinger: Ja, es kommt schon oft vor. Man kann die Menschen mit der Musik berühren und das melden sie dann auch zurück, was mich natürlich sehr freut.

### Elvira Meierhans hat dich vorgeschlagen, weil sie dich als Musiker bewundert und in dir einen Künstler sieht.

Musik ist ganz sicher eine Kunst und ich bin dankbar dafür, dass ich mich in diesem Medium bewegen darf. Ich möchte mich mit dem Künstlerbegriff aber nicht abheben, jeder Mensch ist doch irgendwie ein (Lebens-)Künstler.

### Wie bist du aufgewachsen, woher kommst du?

Ich bin in Hainzell, einem kleinen Dorf in der Nähe von Fulda (80 km von Frankfurt/Hessen) aufgewachsen. Meine Eltern waren nicht besonders musikalisch, aber traditionell religiös verwurzelt. Deshalb habe ich immer noch starke Affinität zum katholischen Glauben.

### Wie ist heute dein Verhältnis zum Glauben?

Der Glaube trägt mich. Ich war in meiner Kindheit Ministrant und hatte einen guten Draht zum Pfarrer. Mir gefielen die mystischen Rituale in der Kirche, sie gaben mir das Gefühl etwas grossartigem beiwohnen zu dürfen.

### Wie kamst du zur Musik?

Eher spät, ich war bereits etwa 14 Jahre alt, als ich mich der Musik zuwandte. An meine ländlich geprägte Jugend habe ich schöne Erinnerungen, trotzdem ich ein verträumter Einzelgänger war, der sich in der Schule nicht sehr gut aufgehoben fühlte. Die Musik wurde immer mehr meine Welt.

### Welches war dein erstes Instrument?

Eine Trompete, die ich in einem Musikverein spielte.

### Und Musikunterricht?

Ich hatte eine ungebändigte Lust am Musizieren und andere Instrumente kennenzulernen, dass ich mir eine Vielzahl davon selbst angeeignet habe und sie in selbstgegründeten Unterhaltungsformationen einsetzte. Im grossen und ganzen bin ich ein Autodidakt, worauf ich auch etwas stolz bin.

### Zum Beispiel?

Da ich direkt unterhalb der Kirche wohnte, bin ich bei jeder Gelegenheit auf die Orgel gestiegen und habe nach dem Gehör mir die Kirchengesänge zusammen gebastelt und Gottesdienste begleitet. Oder das Keyboard. Damit war ich bald schon so vertraut, dass ich als Alleinunterhalter an den verschiedensten Feierlichkeiten gebucht wurde.

### Würdest du dich als Talent beschreiben?

(Lacht) Das wurde mir immer von vielen Seiten bestätigt.

### Was inspirierte dich besonders?

Im Gymnasium kam ich dann mit der klassischen Musik in Berührung, es begeisterten mich besonders die grossen Werke von Mozart, J. Brahms, G. Mahler, A. Bruckner und R. Wagner. Ich spürte einen inneren Antrieb, selbst Musik zu komponieren und Musik wurde definitiv zu meinen Lebensmittelpunkt.

### Wie muss man sich das Komponieren vorstellen?

Ich habe in den letzten Jahren fast ausschliesslich Auftragswerke komponiert, z.B. für Chöre, Pfarreien, Orchester oder sonstige Institutionen. Zum Beispiel bekomme ich den Text (Libretto) für ein grosses Musiktheater, den jemand auch im Auftrag entworfen hat, der Text ist immer zuerst. Dazu kommen Sitzungen mit dem Kreativteam (z.B. Texter, Regisseur und Dirigent) und dann fange ich an.

### Und wie genau gehst du vor?

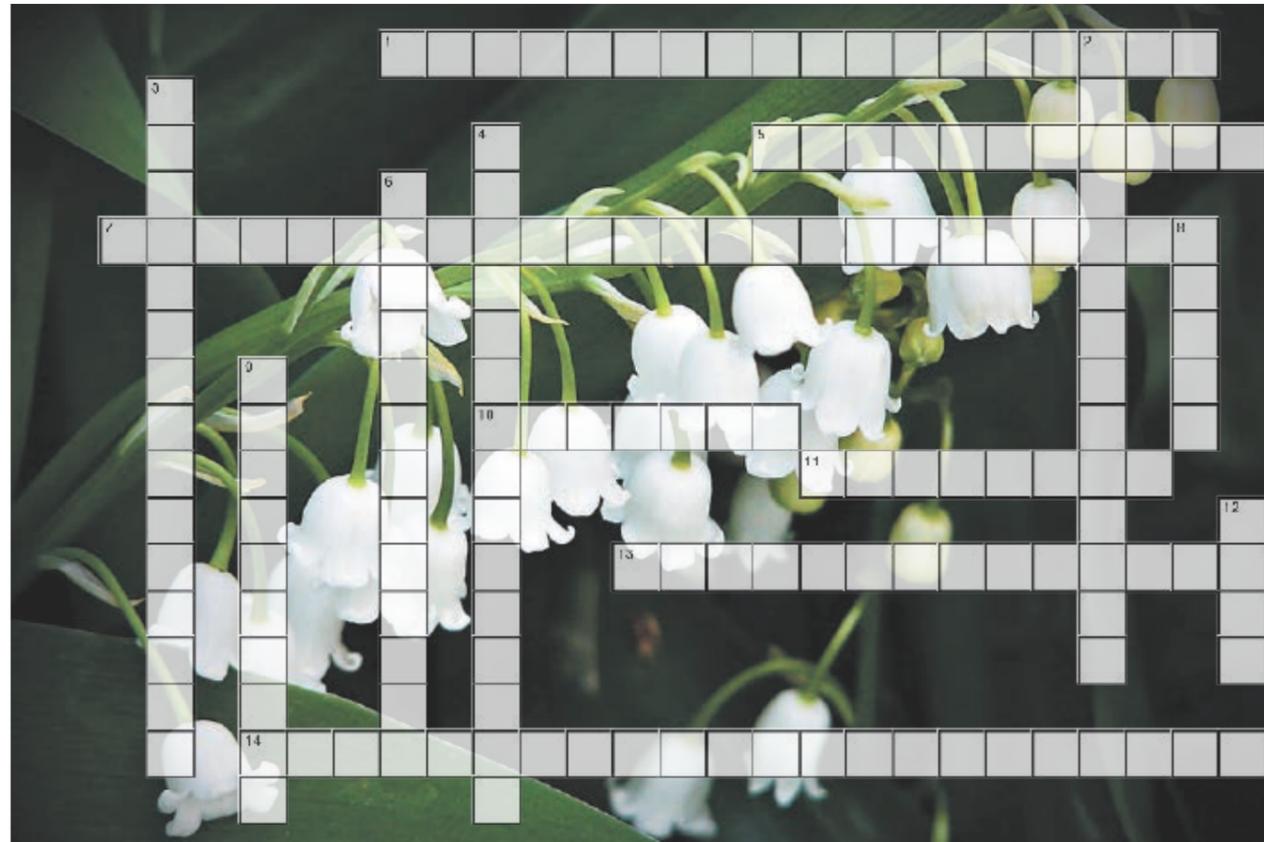
Der Text ist meine Grundlage, ich lasse ihn auf mich wirken, versuche seine Dramaturgie musikalisch zu durchleuchten und oft entsteht dabei schon ein musikalischer Fahrplan.

### Am Computer?

Ich setze mich ans Klavier, gehe in mich und fantaschiere. Die Momente der Inspiration, diese erlebt-gefühlte Wort-Ton-Verschmel-

Fortsetzung auf Seite 26

# Kreuzworträtsel zur 326. Ausgabe



## Waagrecht

- Wertvolle Einsätze von sich aus
- An welchem See liegt St. Gilgen
- Thema der Feuerwehr
- Zuverlässiges Handwerk für alle Bereiche des Bauens
- Wann kann man für 7.– Franken Mittagessen
- Wo treffen sich die 1932-er
- Neuer Freizeitführer

## Senkrecht

- Organisiert das Dorffest 2018
- Ist Autoverkäufer aus Leidenschaft
- Wie heisst das Gebiet Richtung Cham
- Was wird an der Eschfeldstrasse gebaut
- Neues Theater-Stück heisst
- Praxis für Fusspflege und Massagen
- Was ist neu am Inserat von Studio 39

Gewinnen Sie einen von zwei Gutscheinen im Wert von CHF 20.– von der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade. Rätsel lösen, vorbeibringen in die UrsDrogerie Apotheke mit Biolade oder einsenden an Steinhauser Aspekte, Postfach 327, 6312 Steinhausen. Abgabe- und Einsendeschluss: 10. Mai 2018.

## Gewonnen!

Das Kreuzworträtsel in der 325. Ausgabe wurde von vielen Leserinnen und Lesern gelöst und abgegeben. Unter den richtigen Einsendungen zog die Glücksgöttin Linda die Talons von:

- Esther Etter
- Bertha Ebnöter

Sie gewinnen einen Einkaufsgutschein der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade im Wert von Fr. 20.–. Wir gratulieren den beiden herzlich. Die Gutscheine können in der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade abgeholt werden.

Für Ihr Wohlbefinden

**ONIRIS**  
of Switzerland

**CBD Aromapflege-Öl**

[www.gelenkwohl.ch](http://www.gelenkwohl.ch)

Hier erhältlich: Hotline 043-210 81 45

**URS DROGERIE**  
**APOTHEKE**

Vorname /Name \_\_\_\_\_

Strasse /Nummer \_\_\_\_\_

PLZ /Ort \_\_\_\_\_

zung sind für mich etwas wunderbares, eine Kraftquelle. Diese Musik, die ich dann im Kopf höre, gebe ich schrittweise am Computer in ein spezielles Notationsprogramm ein. Je nach Grösse des Werkes, ist das eine unglaublich zeitaufwendige Arbeit.

### Gab es auch Texte, die du nicht vertonen konntest?

Es kam selten vor, aber das gab es. Wenn der Text in sich nicht stimmig war, musste ich diesen Auftrag ablehnen.

### Wenn du jemanden kennlernst, hast du dann auch eine Musik für ihn im Kopf?

Das kommt durchaus vor, ja. Nicht für alle, aber bei Menschen, die mich besonders ansprechen oder eine spezielle Persönlichkeit haben.

### Erkennst du dich noch in Musik, die du vor 10 oder 20 Jahren geschrieben hast?

Auf jeden Fall. Manches würde ich vielleicht heute anders komponieren.

### Was ist dein selbst komponiertes Lieblingslied?

Da gefällt mir vieles. Aber das Lied «Wenn ich nicht mehr bin» ist etwas Besonderes und stammt aus „Martin“ – Das Musical, über das Leben dieses berühmten Heiligen. Ich habe es 2014 komponiert für das 800-jährige Pfarreijubiläum St. Martin in Visp/Wallis. Mit diesem Lied kann ich mich selber zum weinen bringen. Ein Zwiegespräch zwischen Martin und seiner Seele.

### Das ist ein schöner Zufall, dass ihr beide gleich heisst!

So ist es. Mit diesem Auftrag habe ich mich ganz besonders identifiziert, deshalb habe ich mich auch fast darin verlorren. Ich habe mich so sehr in dieses Projekt gekniet, dass ich fast nicht mehr herauskam. Während der Arbeiten musste ich pausieren, ich war total erschöpft.

### Worum handelte es sich?

Es ist ein monumentales Musiktheater über den Hl. Martin, Stationen seines Lebens, mit über 200 Mitwirkenden auf der Bühne und grossem Orchester.

### Hast du einen ganz besonderen Stil?

Ja, ich denke schon, wobei ich sehr wandlungsfähig sein kann, was mir Kritiker gelegentlich vorwerfen.

### Welche Musik gefällt dir, welche nicht?

Mir gefällt in der Regel fast jede Musik, wenn sie gut gemacht ist, aber weniger elektronische Musik.

### Wie bist du schlussendlich beruflich Musiker geworden?

Ich kann nichts anderes (lacht) und habe nach der Matura und Militärdienst (als Musiker), dann Kirchenmusik, Gesang, Dirigieren und Improvisation studiert.

### Wie bist du in die Schweiz gekommen?

Eine längere Geschichte. Mit 17 war ich bereits als Komponist einer lateinischen Messe bekannt geworden. Als ein Artikel in einer grossen Zeitschrift über mich erschien, nahm ein Pfarrer aus der Schweiz Kontakt mit mir auf. Er wollte mich kennen lernen und so fuhr ich hin. In dieser Zeit besuchte ich auch das Kloster Disentis und verweilte dort zum Komponieren.

### Wie lange bliebst du?

Wegen einer Lungenkrankheit während meiner Matura und nach einem längerem Spitalaufenthalt verbrachte ich einen ganzen Sommer lang im Kloster zur Erholung. Die Benediktinische Lebensweise fasziniert mich bis heute und prägte mich. Viele meiner Schweizer Kontakte, Freundschaften und der Wunsch Kirchenmusik zu studieren, sind damals entstanden. 1996 besuchte ich das erste Mal die Schweiz.

### Und das endgültige Ja zur Schweiz?

Nachdem Studium, frisch verheiratet, folgte ich mit meiner Frau dem Ruf eines kroatischen Bischofs, in seinem Bistum die Kirchenmusik aufzubauen. Als heranwachsende Familie war das Leben dort für uns strukturell nicht einfach und so zogen wir nach Luzern, wo ich als Chorleiter/Stimmbildner bei den Luzerner Sängerknaben meine Arbeit aufnahm. Das war 2008.

### Und wie kamst du nach Steinhausen?

Ich wollte neben der Stelle in Luzern wieder kirchenmusikalisch tätig sein. Da kam die Stellenausschreibung von Steinhausen/Baar, die einen Kirchenorganisten suchten,

gerade recht und ich begann auch im Kanton Zug zu arbeiten. Allerdings war es am Anfang ein Schock für mich (lacht).

### Warum?

Das verrate ich nicht!

### Erzähl noch etwas über den privaten Martin.

Meine Frau habe ich während des Studiums kennen gelernt, sie kommt aus Kroatien und gibt heute Klavierunterricht. Zu unserer Familie gehören zwei Töchter, die elf und sieben Jahre alt sind, und ein Sohn, der drei ist. In den nächsten Tagen werden wir unser viertes Kind bekommen. Die Spannung ist gross.

### Wolltest du immer eine grosse Familie?

Früher waren die Familien grösser! Ehrlich gesagt habe ich nie wirklich darüber nachgedacht. In meinen Jugendjahren dachte ich nicht im Traum daran, dass ich einmal eine Familie haben werde. Heute bin ich einer der wenigen meiner Schulkolleginnen und -Kollegen, der eine hat.

### Wie inspirierst du dich, was inspiriert dich?

Die Natur zum einen, meine Kinder, menschliche Begegnungen und besondere Orte. Manchmal auch ein guter Tropfen!

### Was bedeutet Vater sein für dich?

Meine grösste Herausforderung (lacht)! Kinder sind immer voll im Jetzt. Sie schöpfen den Moment aus. Das finde ich absolut begeisternd und ich kann von ihnen lernen.

### Was machst du in zehn Jahren?

Beruflich hoffentlich noch dasselbe! Ich wünsche mir einfach, dass ich noch etwas gelassener werde.

### Wer ist der nächste Interviewpartner?

Ich schlage Gerry Rüttimann vor. Er ist der Musik sehr verbunden und lebt ein spannendes Leben. Ich würde gerne mehr davon erfahren.

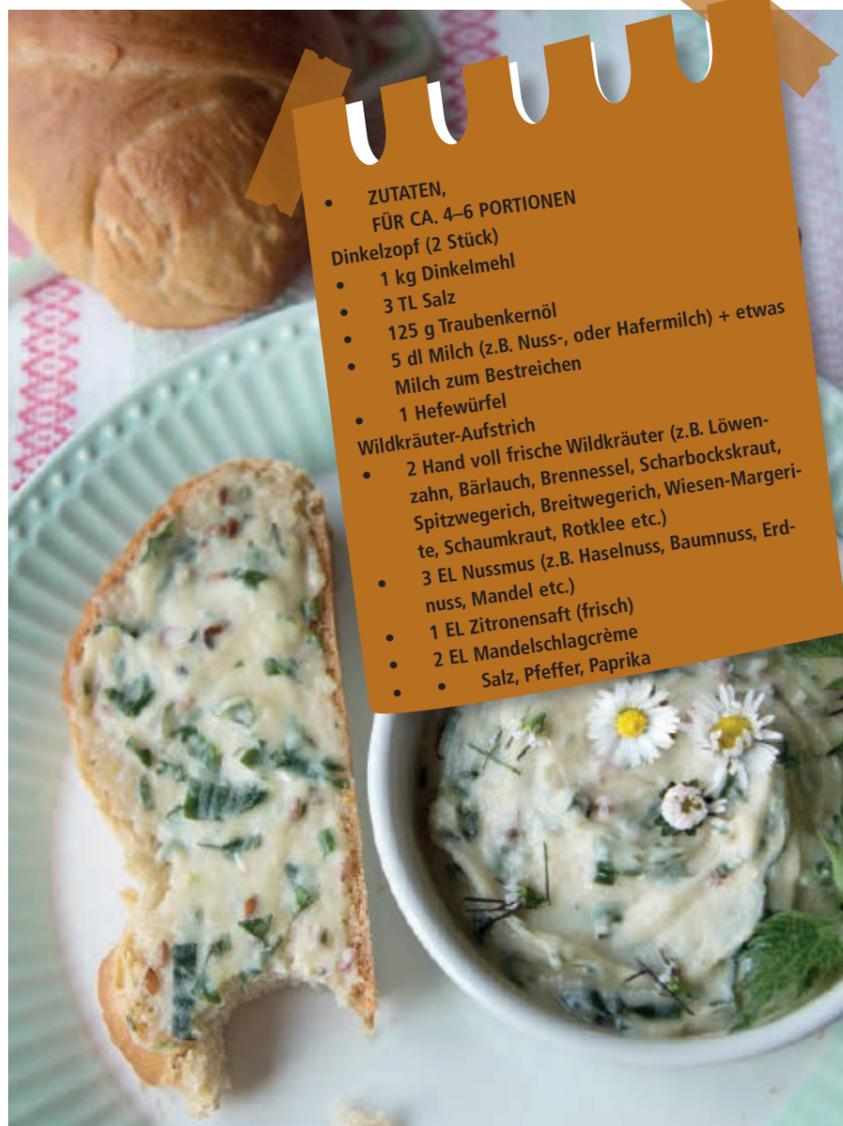
### Wir werden ihn gerne anfragen.

RB



# Wildkräuter-Aufstrich mit Dinkelzopf

Der Lenz ist da! Und mit ihm die ersten Boten, die rund ums Haus erblühen.



- ZUTATEN, FÜR CA. 4-6 PORTIONEN
- Dinkelzopf (2 Stück)
- 1 kg Dinkelmehl
- 3 TL Salz
- 125 g Traubenkernöl
- 5 dl Milch (z.B. Nuss- oder Hafermilch) + etwas Milch zum Bestreichen
- 1 Hefewürfel
- Wildkräuter-Aufstrich
- 2 Hand voll frische Wildkräuter (z.B. Löwenzahn, Bärlauch, Brennessel, Scharbockskraut, Spitzwegerich, Breitwegerich, Wiesen-Margerite, Schaumkraut, Rotklee etc.)
- 3 EL Nussmus (z.B. Haselnuss, Baumnuss, Erdnuss, Mandel etc.)
- 1 EL Zitronensaft (frisch)
- 2 EL Mandelschlagcrème
- Salz, Pfeffer, Paprika

Mit diesen zaubern wir einen leckeren und vitaminreichen Brotaufstrich. Dazu frisch gebackener Dinkelzopf, mmmhh.

## ZUBEREITUNG

1. Dinkelzopf, ca. 15 Min. + ruhen lassen, 60 Min. + backen, 40 Min.
2. Mehl mit Salz mischen und in eine grosse Schüssel geben.
3. Öl mit Milch mischen und unter das Mehl mischen.
4. Hefe in einer Tasse mit etwas lauwarmen Wasser auflösen, zum Mehl geben und gut zu einem geschmeidigen Teig kneten.
5. Für 60 Minuten zugedeckt bei Zimmertemperatur aufgehen lassen.
6. Anschliessend Teig in zwei gleiche Hälften teilen und diese wiederum zu einem Zopf flechten. Mit der Milch grosszügig bestreichen.
7. Die beiden Zöpfe auf ein mit Backpapier vorbereitetes Blech legen und bei 200° C im Backofen (Unter-/Oberhitze) für 40 Minuten backen.

## Wildkräuter-Aufstrich, ca. 10 Minuten + abkühlen lassen

1. Wildkräuter waschen, fein schneiden und in eine Schale geben.
2. Nussmus in die Schale geben und mit dem Zitronensaft mischen.
3. Mandelschlagcrème unterziehen und mit den Gewürzen abschmecken.
4. Im Kühlschrank kühl stellen bis der Dinkelzopf fertig gebacken ist. So wird der Aufstrich schön fest.
5. Vor dem Servieren mit Kräutern und Blüten dekorieren.

«Einige der Zutaten sind in der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade erhältlich.»



Steinhausen aus der Luft – eine aufstrebende Gemeinde mit aktivem Gewerbe

## Leistungsschau des Steinhauser Gewerbes gwerb'18 – total lokal



Vom 4.–6. Mai führt der Gewerbeverein Steinhausen zum ersten Mal seit 2008 wieder eine Gewerbeausstellung durch. Im und vor dem neuen Gemeindesaal präsentieren sich 36 Betriebe und Institutionen. Die gwerb'18 soll sowohl für die Besucher wie auch für die Aussteller einen Mehrwert schaffen.

Auch wenn sich das Konsumverhalten in den letzten Jahren stark verändert hat, behält das lokale Gewerbe auch in Zukunft seine Berechtigung. Die Nähe zum Kunden, die Vernetzung unter den Gewerbetreibenden und in der Bevölkerung aber auch die Tatsache, dass die KMU einen grossen Teil der Arbeitsplätze und viele Lehrstellen anbieten, muss als Pluspunkt gewertet werden.

Unter dem Motto **total lokal** wird ein breiter Branchenmix, ein attraktives Angebot und viel Unterhaltung das Publikum begeistern. Die Ausstellung soll nicht nur eine Leistungsschau des lokalen Gewerbes sein, sondern ein gesellschaftlicher Anlass für Jung und Alt. Ein vielseitiges Gastrokonzept und ein Unterhaltungsprogramm, das viele Bereiche des Musikschaflens abdeckt, runden das Angebot ab. Die Festwirtschaft mit Gwerbler-Bar ist am Freitag- und Samstagabend bis um 24.00 Uhr geöffnet und lädt zum Verweilen ein.

Mit der Planung und den Vorbereitungen ist man im Zeitplan. Das hochmotivierte OK, bestehend aus Martin Hausheer, Präsident; Hanspeter Henggeler, Co-Präsident; Andreas Trüssel, Gastronomie und Unterhaltung; Steven Heusser und Roland Schleiss, Werbung/PR; Marcel Roos, Foto/Homepage; Martin Jung, Finanzen, freut sich auf eine interessante Ausstellung mit vielen Besuchern.

### Öffnungszeiten der Ausstellung:

- Freitag, 4. Mai 2018 17.00 – 21.00 Uhr
- Samstag, 5. Mai 2018 10.00 – 20.00 Uhr
- Sonntag, 6. Mai 2018 10.00 – 17.00 Uhr

Weitere Informationen finden Sie unter: [www.gwerb18.ch](http://www.gwerb18.ch)



Hauptpatronat:

**RAIFFEISEN**

Gastropatronat:



Unterhaltungspatronat:



**purple** Printdesign  
Webpublishing **Eye.ch**

**Webdesign nach Mass**

Jacqueline Lengen  
6312 Steinhausen

Telefon 077 44 777 66  
kontakt@purpleeye.ch  
purpleeye.ch

**Huwyl**  
Schreinerei

**SCHREINEREI HUWYLER AG**  
Innenausbau, Umbauten, Reparaturen  
Hinterbergstrasse 56  
6312 Steinhausen

Tel. 041 748 20 20  
schreinerei-huwyl.ch  
info@schreinerei-huwyl.ch



## Bei uns sind Sie in guten Händen

Zugerstrasse 39, 6312 Steinhausen  
 Tel. 041 741 69 39, Bushaltestelle Oele  
 Kundenparkplätze vorhanden  
 Montag, 13.30 bis 18.30  
 Dienstag - Freitag, 08.30 - 12.00 und 13.30 - 18.30  
 Samstag, 08.00 - 12.00



# FROSCHKÖNIG

SNACKS UND GETRÄNKE IN  
UNSEREM „KRONEN BISTRO“

EIN GETANZTES MÄRCHEN  
PRÄSENTIERT VON DER TANZSCHULE STEINHAUSEN

GEMEINDESAAL DREIKLANG STEINHAUSEN  
 SAMSTAG, 9. JUNI 2018 19.00 UHR  
 SONNTAG, 10. JUNI 2018 11.00 UHR/ 17.00 UHR

TICKETVERKAUF:  
 TICKETFROG.CH, ABENDKASSE  
 IN STEINHAUSEN: URS DROGERIE APOTHEKE, KUNZTHANDWERK, SCHUWIES.CH

**D. Fankhauser AG**  
**Metallbau-Schlosserei**  
 6312 Steinhausen  
 Sumpfstrasse 13  
 Telefon 041-741 23 80  
 Telefax 041-741 20 70

Allgem. Metallbau- und Schlosserarbeiten  
 Türen, Fenster, Fronten  
 Wintergärten, Balkon und Sitzplätze  
 Engpasslösungen, Automatische  
 Aufzugsvorrichtungen für Rollis

## MALERGESCHÄFT PFUNDSTEIN

Bannstrasse 40a  
 6312 Steinhausen  
 fon 041 741 32 21  
 fax 041 740 22 62

**Rainer Pfundstein**  
 Eidg. Dipl. Malermeister  
 mobile 079 633 25 76

info@pfundstein.ch  
 www.pfundstein.ch



## Schnuppertraining für fussballbegeisterte Kinder

Der Sportclub Steinhausen organisiert auch diesen Mai Schnuppertrainings für alle Kinder der Jahrgänge 2013 und älter. Möchte Ihr Kind das Fussballspielen erlernen? Jetzt bietet sich die Möglichkeit!

Die Schnuppertrainings 2017 finden an folgenden Tagen statt:

**Wann: Mittwoch dem 2. / 16. / 23. und 30. Mai 2018**  
**Zeit: Von 14.00 - 15.30 Uhr (14:15 Uhr ist im Clubhaus die Elterninfo)**  
**Wo: Fussballplatz Eschfeld (hinter dem Schulhaus Sunnegrund)**

### Ausrüstung:

- Mit Wasser gefüllte **Trinkflasche**
- Turn- oder Nockenschuhe
- Trainingskleider: Bei schönem Wetter, kurze Hosen und T-Shirt, bei schlechtem Wetter je nachdem Trainerhose und/oder Regenjacke

Bringen sie Ihren fussballbegeisterten Sprössling zur genannten Zeit ins Eschfeld. Auch die Anwesenheit mindestens einer erwachsenen Begleitperson ist erwünscht.

Das Clubhaus des SC Steinhausen ist während der Schnuppertrainings geöffnet.

Der SC Steinhausen freut sich auf viele Kinder.

Für vorgängige Fragen wenden Sie sich bitte an den G/F/E-Koordinator des SC Steinhausen: Erich Steiner erich-steiner@bluewin.ch oder Tel. 079 308 74 34

Sportclub Steinhausen  
 Junioren-Abteilung



## Gewinner des Autobastelwettbewerbs

Preisübergabe an die Gewinner des Eröffnungswettbewerbs der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade

**Strahlende Kinderaugen bei der Preisübergabe an die Gewinner des Autobastelwettbewerbs der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade**

Nach einer turbulenten Eröffnungszeit mit der Integration der Apotheke in die UrsDrogerie Ende 2017 brachten Kinder ihre selbstgebastelten Kunstwerke aus Karton in verschiedenen Farben bei uns in die UrsDrogerie Apotheke. Mit viel Liebe und Leidenschaft wurde geklebt und gemalt. Das Resultat gab zu staunen. Viel Fantasie und genaues Arbeiten waren die Grundlage für die Siegerautos.

Die persönlich benachrichtigten Kinder durften sich mit ihrem Sieger-Auto ablichten lassen und die Gratulation in Empfang nehmen. Für alle Gewinner gab es einen Familien-Eintritt im Goldauer Tierpark und dazu einen Gutschein für Speis und Trank. Es war ein schöner Anblick, die Kinderaugen vor Stolz und Freude strahlen zu sehen. Nochmals herzliche Gratulation den glücklichen Gewinnern des Bastelwettbewerbs.



Jasmin und Lorena Ruf mit Urs Nussbaumer



Nina Staub



Matteo Miglioranza



Seraina, Nino und Livio Ineichen mit ihren Gefährten

Urs Nussbaumer

UrsDrogerie Apotheke mit Biolade  
 Ihr Gesundheitszentrum in Steinhausen  
 Medikamente, individuelle Naturheilmittel  
 und biologische Lebensmittel für gesunde  
 und kranke Menschen.  
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
 www.ursdrogerie.ch



*Willst Du auch einen Morris Minor 1968 basteln?*  
 So komm in die UrsDrogerie Apotheke mit Biolade und verlange einen Bastelbogen. Wir wünschen dir viel Spass beim Basteln!



NISSAN INTELLIGENT MOBILITY  
e-Pedal



ABFAHREN, ANHALTEN UND  
AUFLADEN MIT NUR EINEM PEDAL.



JETZT BESTELLEN.

DER NEUE NISSAN LEAF. SIMPLY AMAZING.  
**e-Pedal.** Noch entspannter ankommen: Mit der innovativen e-Pedal-Technologie\* beschleunigen und bremsen Sie mit nur einem Pedal. Das bedeutet für Sie: weniger Anstrengung, mehr Fahrspass. Entdecken auch Sie die Faszination des One-Pedal-Driving!



\*Ersetzt nicht das Bremspedal in Gefahrensituationen.

Zero Emission



Offizieller NISSAN-Partner  
im Kanton Zug

CENTRALGARAGE  
BINZEGGER AUTO AG

www.centralgarage-baar.ch

Zugerstrasse 58, 6341 Baar, Tel. 041 / 769 70 80



Offizieller NISSAN-Partner  
im Kanton Zug

## Möchten Sie in kleinen Gruppen Rad fahren?

Veloclub Steinhausen

Dann sind Sie beim Veloclub Steinhausen an der richtigen Adresse. In gut geführten Gruppen wird durch die wunderschöne Landschaft auf verkehrssamen Strassen geradelt. Die Tourenleiter sind erfahren und umsichtig und kennen die neugierigen Punkte sowie die bestens geeigneten Strassen.

Zweimal wöchentlich offerieren der Veloclub Steinhausen geführte Touren in drei verschiedenen Stärkeklassen. An vielen Wochenenden sind auch längere Radtouren auf dem Programm. Es ist immer viel Spass und Genuss dabei.

Mit dem Veloclub Steinhausen Frühlingsluft schnuppern. Abfahrt immer montags und mittwochs um 18:30 auf dem Schulhausplatz Senngrund.

Auch die Geselligkeit kommt nicht zu kurz. Nach den Ausfahrten treffen wir uns in einem Steinhauser Restaurant zum gemütlichen Zusammensein.



Sie sind herzlich eingeladen, bei uns zu schnuppern oder gleich ganz einzusteigen.

Sie finden alle Touren und Programme unter [Veloclub-Steinhausen.ch](http://Veloclub-Steinhausen.ch)

VELOCLUB  
STEINHAUSEN



### 46. Grümpeltturnier Steinhausen

8. – 10. Juni 2018

Anmeldung unter:  
[www.scsteinhausen.ch](http://www.scsteinhausen.ch)

---

Diverse Kategorien  
Mehr Infos auf Facebook!

---

Anmeldeschluss, 24. Mai 2018

Mit bis zu  
**200**  
TEAMS



# Schützensport ist vielfältig

Schützengesellschaft Steinhausen

Die Schützengesellschaft Steinhausen möchte für den Schiesssport in seiner grossen Breite begeistern. Daher organisierte der Verein für die Teilnehmer des Luftgewehr-Kurses auch eine Schnuppermöglichkeit für das 300m-Schiessen, das Kleinkaliberschiessen und das Armbrustschiessen.

Dank der Unterstützung von Jungschützenleitern, Trainern und weiteren Helfern konnten die Teilnehmer vielfältige Schiesserfahrung sammeln, wie im Bild im Schiessstand Choller.

Luftgewehrkurse werden bei uns in Steinhausen das ganze Jahr angeboten. Schnupper-Gäste sind zu unseren Trainings jeden Montag von 18.30 – 20.30 Uhr im Schützenhaus Tann herzlich willkommen. Melde dich doch bei Ringo Weber, Leiter Luftgewehrschiessen bei der Schützengesellschaft Steinhausen: ringo-cham@bluewin.ch.



Für alle anderen Fragen steht dir unser Schützenrat jederzeit zu Verfügung. Alle Informationen findest du unter [www.sgsteinhausen.ch](http://www.sgsteinhausen.ch)



# Die Velosaison 2018

Senioren Steinhausen

Bereits sind wir mit zwei Velotouren im April erfolgreich in die neue Velosaison gestartet. Am Donnerstag, 17. Mai 2018 geht es weiter. Wir starten um 13:30h auf dem Dorfplatz.

Mit 15 Velotouren von April bis Anfang November ist für jede und jeden etwas dabei: Halbtages- und Tagestouren in der Region sowie eine Tagesausfahrt mit dem Bus. Auch abwechslungsreiche Veloferien gehören zu unserem Programm.

Nicht sportliche Höchstleistungen, sondern Bewegung und Geselligkeit stehen im Vordergrund. Jede Tour wird durch mindestens zwei Leiter begleitet. So können wir in verschiedenen Stärkegruppen fahren. Wir können auf die Wünsche der Teilnehmer besser eingehen, auch einmal eine Abkürzung fahren oder bei einer Steigung absteigen und das Velo schieben. Alle sind willkommen.



Details können dem Programmheft 2018/2019 der Senioren Steinhausen oder der Homepage [www.seniorensteinhausen/velofahren](http://www.seniorensteinhausen/velofahren) entnommen werden. Alle Touren werden in den Steinhauser Aspekten, in den Publikationen der Kirchgemeinden und im Anschlagkasten bei der Post veröffentlicht.

### Auskunft erteilen:

Arthur und Ingeborg Huber, Eichholzstrasse 9, 6312 Steinhausen  
041 780 64 41 / 079 455 90 20,  
[velofahren@seniorensteinhausen.ch](mailto:velofahren@seniorensteinhausen.ch)

Wir freuen uns auf viele neue und bekannte Gesichter.

Restaurant  
Take Away  
Party Service  
Kochkurse  
Lebensmittel

Thailändische Spezialitäten



Take Away ab 11 Uhr



Öffnungszeiten:

Mo – Fr: 10.00 Uhr – 15.00 Uhr  
Fr Abend: 17.00 Uhr – 19.30 Uhr  
Sa: 10.00 Uhr – 14.00 Uhr  
So: geschlossen

**Spezielle Sonderangebote über die Sommer Monate**  
**Diverse Salate ob Kalt oder Warm, mit grosser Auswahl.**

Bannstrasse 2, 6312 Steinhausen, Tel: 041'740'39'83, [info@masuree-thai-shop.ch](mailto:info@masuree-thai-shop.ch), [www.masuree-thai-shop.ch](http://www.masuree-thai-shop.ch)

**OHNSORG**  
Gebäudehülle

Ob steil, ob flach - wir sind vom Fach.

Leo Ohnsorg AG, Riedstrasse 15  
6330 Cham, Telefon 041 747 31 71  
[www.ohnsorg.ch](http://www.ohnsorg.ch), [info@ohnsorg.ch](mailto:info@ohnsorg.ch)



Projektumfang: Flachdach und Dachbegrünung

STEILDACH FLACHDACH SPENGLEREI BLITZSCHUTZ FASSADE SOLARENERGIE

Markus Lang  
Sanitärtechnik

Steinhausen | 041 741 02 02

- Sanitärapparate
- Armaturen
- Boilerentkalkungen
- V-Zug Geräte
- Sanitär-Reparaturen
- Badumbauten



Gerda Schmid  
Damen & Herren-Coiffeuse

Neu – Mobil:  
Ich komme zu Ihnen nach  
Hause im Raum Steinhausen.

Telefonische Vereinbarung  
041 741 73 81 / Mo - Fr, 08:00-16:00

maler fischer

POLO FISCHER  
EIDG. DIPL. MALERMEISTER  
LANGACKERSTRASSE 39 · 6330 CHAM  
TELEFON 041 780 25 69  
[WWW.MALER-FISCHER.CH](http://WWW.MALER-FISCHER.CH)

Balance Fusspflege und mehr ...

- Fusspflege / Pédicure
- Fussmassagen
- und mehr ...

Rita Meier  
Diplomierte Fusspflegerin SFPV  
Rigistrasse 10, 6312 Steinhausen  
Tel. 041 780 40 20  
[www.fuss-balance.ch](http://www.fuss-balance.ch)



# Veranstaltungskalender Mai 2018

## Agenda

Tag	Datum	Zeit	Anlass	Ort	Veranstalter
Mi	02.05.18	14.00	Fussball Schnuppertraining	Sportplatz	Sportclub
Mi	02.05.18	15.30	Hüpfen, Klettern, Rutschen	Turnhalle Sunnegrund	Club junger Eltern
Fr	04.05.18	14.00	Bluestschiessen	Schiessstand	ASG
Fr-So	04./5./6.05	17.00	gwerb'18	Gemeindesaal	Gewerbeverein
Sa	05.05.18	8.00	Bluestschiessen	Schiessstand	ASG
Sa	05.05.18	9.00	Infomorgen Musikschule	Schulhaus Feldheim 1 und 2	Musikschule
Sa	05.05.18	10.00	gwerb'18	Gemeindesaal	Gewerbeverein
So	06.05.18	17.30	Gottesdienst mit Mendelsohn	Zentrum Chiematt	Kirchenchor St. Michael
So	06.05.18	8.00	Bluestschiessen	Schiessstand	ASG
So	06.05.18	10.00	gwerb'18	Gemeindesaal	Gewerbeverein
Mo	07.05.18	15.00	Krabbeltreff Steinhausen	Chiematt / Jugendtreff	Club junger Eltern
Mo	07.05.18	19.00	Konzert der Sologesangsklasse Jonas Bättig	Zentrum Chiematt	Musikschule
Mi	09.05.18	19.30	Bierdegustation mit dem Biersommelier	Zentrum Chiematt	Club junger Eltern
Mi	09.05.18	20.00	«Umwege» Lesung mit Röbi Koller	Gemeindesaal	Bibliothek
Mo	14.05.18	15.00	Krabbeltreff Steinhausen	Chiematt / Jugendtreff	Club junger Eltern
Mo	14.05.18	19.00	Konzert der Schlagzeugklasse Peter Preibisch und Band Michel Stadler	Feldheim 3, Aula Schulhaus	Musikschule
Mi	16.05.18	14.00	Fussball Schnuppertraining	Sportplatz	Sportclub
Mi	16.05.18	19.00	Konzert der Oboenklasse Kathrin Brun	Schulhaus Feldheim 3, Aula	Musikschule
Do	17.05.18	19.00	Konzert der Trompetenklasse R. Klaus	Feldheim 3 Aula	Musikschule
Fr	18.05.18	20.00	«Who's Johnny Cash?» eine multimediale Comiclesung mit viel Livemusik	Gemeindesaal	Kultur Steinhausen

Fortsetzung auf der Seite 40 (letzte Seite)

**Body and Mind Balance**  
Körper und Geist im Gleichgewicht

Klassische Massage  
Fussreflex-Massage  
Wirbelsäulentherapie nach Dorn  
Psychologische Beratung IKP

Carolin Sigrist  
Dipl. Berufsmasseurin | Psychologische Beraterin

Mobile 077 433 27 92  
Zugerstrasse 35, Steinhausen  
www.bodyandmindbalance.ch

**Jahrgänger  
1932**

**Wir treffen uns immer am  
1. Donnerstag des Monats  
ab 15.00 Uhr im  
Gasthof Rössli  
zu einem  
gemütlichen Höck**

**Jahrgänger  
1936**

**unser Ausflug  
findet am  
27. Juni 2018  
statt.**

**hagedorn & partner gmbh**  
parkett | bodenbeläge

postfach 245 | 6312 steinhausen | mobile 079 745 23 05 | fax 041 544 21 46 | www.hagedorn-gmbh.ch | e-mail info@hagedorn-gmbh.ch

**legen | kleben | schleifen | versiegeln | wachsen | ölen | polieren**



## Gewerbe

# Demnächst In Ihrer UrsDrogerie Apotheke

## Unvergessen

Liebe Kundin, lieber Kunde

**Unser Hirn vollbringt wahre Höchstleistungen. Mit zunehmendem Alter lässt die Hirnleistung meistens nach oder benötigt in Situationen spezieller Belastung zusätzliche Unterstützung. Ein Spezialextrakt aus Ginkgoblättern verbessert die Sauerstoffversorgung des Gehirns und beeinflusst so die Hirnleistung positiv.**

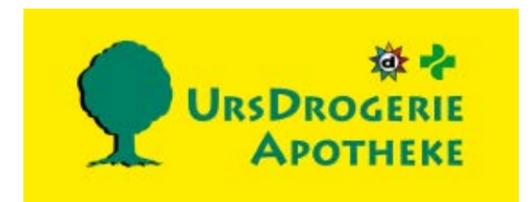
### Ginkgo

Der Ginkgobaum ist enorm widerstandsfähig gegen schädliche Umwelteinflüsse. Er wird in vielen Kulturen als Symbol für ein langes Leben, Fruchtbarkeit und Unbesiegbarkeit verehrt. Eine Grösse von 40m und ein Alter von über 1000 Jahren sind keine Seltenheit. Die Wertschätzung ging so hoch, dass die Blätter in China für kurze Zeit sogar als Zahlungsmittel verwendet wurden. Heute werden die Blätter vor allem für medizinische Zwecke verwendet.

Wichtig ist eine genügend hohe Dosierung und eine Therapiedauer von mindestens 6-8 Wochen. Lassen Sie sich bei uns beraten.

### Ginkgo in der Medizin

Präparate mit Ginkgoextrakten sind immer wieder Gegenstand von medizinischen Studien. Diesen zufolge ist der Einsatz von Ginkgoextrakten sinnvoll bei Gedächtnis- und Konzentrationsbeschwerden, zur Steigerung des Lernvermögens und Verminderung der Vergesslichkeit. Weiter werden die Durchblutung und damit die Versorgung mit Sauerstoff und Nährstoffen verbessert.



## TOP ANGEBOT

### Fit im Kopf

Die Wirkstoffe des Ginkgobaums machen ihn einzigartig für ein aktives Gedächtnis. Damit das Gedächtnis aber davon richtig profitieren kann, wird eine längerfristige Anwendung empfohlen. Deshalb schenken wir Ihnen beim Kauf einer Kurpackung Tebofortin® Intens Tabletten à 90 Stück ein Rabatt im Wert von **Fr. 5.-**.



Abgabe nur an Erwachsene im Monat Mai 2018. Pro Einkauf nur ein Bon einlösbar. Gültig solange Vorrat.



# Fortsetzung Veranstaltungskalender Mai 2018

## Agenda

Tag	Datum	Zeit	Anlass	Ort	Veranstalter
Sa	19.05.18	09.00	Zugerland Turnier 2018	Sportplatz	www.scsteinhausen.ch
So	20.05.18	10.15	Pfingsten, Romantische Chormusik	Zentrum Chilematt	Kirchenchor St. Michael
Di	22.05.18	18.30	Konzert der Querflötenklasse A. Zurfluh	Zentrum Chilematt	Musikschule
Di	22.05.18	20.00	Vorbereitungskonzert MGS	Aula Feldheim 3	Musikgesellschaft
Mi	23.05.18	14.00	Fussball Schnuppertraining	Sportplatz	Sportclub
Do	24.05.18	14.00	FG-Steinhausen: Stöck, Wys, Stich!	Zentrum Chilematt	FrauenGemeinschaft
Fr	25.05.18	19.30	Bürgergemeindeversammlung	Zentrum Chilematt	Bürgergemeinde
Sa	26.05.18	09.15	FG-Steinhausen: Begegnungstag	Lassalle-Haus	FrauenGemeinschaft
Sa	26.05.18	19.00	Konzert der Sologesangsklasse P. Samaniego und der Jugendchöre Cham Hünenberg Steinhausen	Schulhaus Feldheim 3, Aula	Musikschule
Mo	28.05.18	15.00	Krabbeltreff Steinhausen	Chilematt / Jugendtreff	Club junger Eltern
Mo	28.05.18	20.00	Katholische Kirchgemeindeversammlung	Kirchen- und Begegnungszentrum Chilematt	Katholische Kirchgemeinde
Mi	30.05.18	14.00	Fussball Schnuppertraining	Sportplatz	Sportclub

Der Veranstaltungskalender beginnt auf der Seite 38

# 1961

UNSER AUSFLUG FINDET AM  
SAMSTAG, 25.08.2018 STATT.

INFOS FOLGEN.  
AUSKUNFT: 1961@URSNUSSBAUMER.CH



 **URSDROGERIE  
APOTHEKE**  
www.ursdrogerie.ch



Persönliche  
Beratungsgespräche  
von 7.00 – 19.00 Uhr

Raiffeisenbank Cham-Steinhausen

**RAIFFEISEN**



**Unsere Spezialitäten**  
Zuger Kirschtorte  
Baarer Räbetorte  
Sidler Käsekuchen  
Nussbaumer Nussgipfel

Backstube | Bestellbüro  
6330 Cham | Tel. 041 743 24 00  
info@beck-nussbaumer.ch  
www.beck-nussbaumer.ch



# immoway

Immobilienvermittlung

Adrian Jans GmbH | Bannstrasse 23a | 6312 Steinhausen  
041 560 71 71 | info@immoway.ch | www.immoway.ch